

Lección 1 - ¿Es importante el asunto de la Biblia?

Salmo 11:3 *Si fueren destruidos los fundamentos, ¿Qué podrá hacer el justo?*

La parte mas importante de un edificio es el fundamento. Un fundamento fuerte nos permite a construir un rascacielos. Estos edificios altos muchas veces tienen fundamentos fuertes y profundos.

Pero cuando el fundamento está débil, uno no lo puede construir o el edificio que ya está se puede caer.

Lo mismo es la verdad en cuanto al cristianismo y nuestra fe.

Todo lo que el cristiano cree es basado no en experiencias religiosas, tradiciones, o autoridad de hombres, sino en la Palabra de Dios.

La Palabra de Dios es el fundamento de nuestra fe.

Es por la Palabra de Dios que entendemos y creemos el evangelio. Sin la Palabra de Dios nadie sería salvo.

1 Pedro 1:23 *siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.*

Es por la Palabra de Dios que creemos en las doctrinas de la Biblia. Sin la Palabra de Dios no habría ninguna confianza acerca de la doctrina.

2 Pedro 1:16–19

16 Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo, siguiendo fábulas artificiosas; sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad.

17 Porque Él recibió de Dios Padre honor y gloria, cuando le fue enviada desde la magnífica gloria una gran voz que decía: Éste es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.

18 Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con Él en el monte santo.

19 Tenemos además la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien de estar atentos como a una lámpara que alumbra en lugar oscuro hasta que el día esclarezca, y la estrella de la mañana salga en vuestros corazones;

La Palabra de Dios es el fundamento del cristianismo. Y el diablo sabe esto.

Si el diablo es capaz de destruir a la Palabra de Dios, él puede destruir el cristianismo.

Pero el diablo sabe que es imposible destruir a la Palabra de Dios, en lugar de esto, él quiere destruir nuestra confianza en la Palabra de Dios.

Él ya ha pasado seis mil años haciendo esto.

Génesis 3:1 *Pero la serpiente era astuta, más que todos los animales del campo que Jehová Dios había hecho; la cual dijo a la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto?*

Desde la primera vez que Satanás tentó al hombre, su táctica ha sido cuestionar la Palabra de Dios.

¿Conque Dios os ha dicho?

Hoy en día nada ha cambiado. La batalla para la Biblia sigue siendo lo mismo. La pregunta mas importante en esta batalla es, ¿es posible confiar en la Palabra de Dios o no?

Si podemos confiar en la Palabra de Dios, tenemos un fundamento cierto y certeza acerca de nuestra salvación y las doctrinas importantes que creemos.

Si no podemos confiar en la Palabra de Dios, no podemos predicar *así dice Jehová*. Lo único que podemos decir es *quizás dijo Jehová así, pero quizás no*.

Dios ha puesto una importancia tremenda en su Palabra. Dios sabe como tan importante es.

Salmo 138:2 *Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu verdad; porque has magnificado tu palabra por sobre todo tu nombre.*

Dios ha magnificado su Palabra encima de su propio nombre. ¿No es digno de defender la Palabra de Dios hoy en día?

El resultado de perder esta batalla será un desastre.

El propósito de esta clase es defender la doctrina de la preservación de las Escrituras.

En todo lo que vamos a aprender acerca de los manuscritos originales y las traducciones de la Biblia, el deseo es que cada alumno termine con convicciones fuertes y confianza segura de que puede confiar en cada palabra de su Biblia siendo pura.

Desafortunadamente algunos cristianos han hecho todo lo posible para destruir la confianza en la Biblia por predicar y enseñar que la Biblia contiene errores. No es nuestro deseo atacar a ninguna persona, pero vamos a mostrar sus errores porque están haciendo mucho daño a la causa de Cristo por enseñar que no se puede confiar en la pureza de la Biblia.

1. Las dos Biblias

Muchos cristianos creen que cualquier traducción de la Biblia está bien si por lo menos es *una buena traducción*.

La gran mayoría de estos cristianos no saben nada acerca del asunto de los textos originales usados en estas traducciones.

Estas iglesias no enseñan acerca de la pureza de la Biblia.

Vamos a ver mas adelante las dos familias de textos bíblicos pero por ahora es suficiente decir que solo hay dos tipos de Biblias.

Hay dos familias textos griegos distintos de donde salen las traducciones, los textos críticos y los textos recibidos.

El texto anciano (usados por 2000 años) se llama el texto recibido. Este es el texto usado por las iglesias históricamente.

Ejemplos de Biblias que han salido de este texto son el King James y algunas Biblias de la familia Reina Valera incluyendo la RVG.

El texto moderno que fue ensamblado recientemente se llama el texto critico. De este texto han sido traducidas casi todas las Biblias modernas incluyendo la Nueva Versión Internacional y Dios Habla Hoy.

Todas las Biblias modernas en todos idiomas vienen de uno de estos dos textos.

El cristiano que no distingue entre las Biblias corruptas y las que no son corruptas está en peligro de caerse en la apostasía. Porque ha permitido al diablo corromper a su Biblia.

El texto crítico tiene conexiones con la apostasía. Y esto debe causar al cristiano el deseo de apartarse de él.

2. El asunto principal

El asunto principal es la doctrina de la Biblia.

Los cristianos verdaderos creen que la Biblia es la Palabra Inspirada de Dios. Cree que el Espíritu Santo inspiró cada palabra de la Biblia.

No solo las ideas sino cada palabra de la Biblia vino de Dios.

2 Timoteo 3:16 *Toda Escritura es dada por inspiración de Dios, y es útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia,*

2 Pedro 1:21 *porque la profecía no vino en tiempo pasado por la voluntad del hombre; sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo guiados por el Espíritu Santo.*

Las palabras que inscribieron los autores eran las palabras de Dios. Ellos solo eran los lapiceros.

El texto critico ha cambiado estas palabras. Aun las doctrinas importantes de la Biblia han sido debilitadas por el texto critico y sus traducciones.

La doctrina mas dañada en el texto criticó es la doctrina de la Deidad de Cristo.

Esto no es un asunto sin importancia. Algunos claman que los que hablan del asunto de la Biblia están haciendo divisiones innecesarias. Desean que los que enseñan el asunto desaparecerán para no tener que confrontar el asunto.

¿Pero no es un asunto que merece ser investigado y defendido? ¡Cierto que sí!

Es la verdad que hay asuntos no importantes que no debe causar peleas...pero la Biblia no es uno de ellos.

La Biblia es el asunto mas importante que hay. Porque sin la Biblia no tenemos un fundamento.

El asunto de la Biblia sí divide. Divide la verdad del error.

El cristiano verdadero cree que cada palabra de la Biblia es inspirada. Pero los que toman la posición del texto critico están realmente tomando la posición de que solo las ideas son inspiradas y no son importantes las palabras.

Pero la Biblia muestra claramente que cada palabra es pura

Proverbios 30:5 *Toda palabra de Dios es pura; es escudo a los que en Él esperan.*

Lucas 21:33 *El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.*

La inspiración verbal es el fundamento de la doctrina de la Biblia. Si las palabras de la Biblia ya no son importantes, la Biblia pierde su significado y autoridad.

Los que defienden las traducciones que salen de los textos críticos, no piensan que creen que solo las ideas son inspiradas. Pero este es el fin de su posición como vamos a ver mas adelante.

Las diferencias en palabras entre las Biblias del texto critico y las Biblias del texto recibido son grandes.

Hay mas de 8,000 diferencias en las palabras griegas entre el texto recibido y el texto crítico.

Mas de 2,800 palabras del texto recibido han sido omitidas en el texto critico.¹

Esto es igual a omitir los libros de primera y segunda de Pedro.

¹ David Cloud, *Myths about the Modern Bible Versions* (Oak Harbor, Wash.: Way of Life Literature 1999), 35.

La Nueva Versión Internacional es una versión popular del texto crítico y ha omitido o puesto en duda 45 versículos enteros. Mas de 147 otros tienen porciones grandes de versículos omitidos. Vemos la misma cosa en otras versiones del texto crítico.

¿Como puede ser un asunto sin importancia? Cristo dijo que por no conocer lo que la Biblia dice uno puede caer en muchos errores.

Mateo 22:29 *Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis, no conociendo las Escrituras, ni el poder de Dios.*

Si la pureza y la preservación de la Biblia es un asunto que causa división, así sea. La integridad de la Palabra de Dios está en cuestión.

Muchos de los Bautistas quienes siguen usando versiones del texto crítico están ignorantes de los problemas mayores que vamos a estudiar por falta de estudio. No saben de la apostasía y los problemas mayores conectados al texto crítico desde su origen hasta hoy.

La Confusión

En el año 1998 un estudio encontró que había 293 traducciones del Nuevo Testamento en Inglés. Hoy en día hay mas y en el idioma español, se ha visto lo mismo.

El hombre normal no sabe cuales son los textos griegos del cual están basadas estas traducciones. Las impresas que las hacen usan publicidad como *esta Biblia es de los mas viejos y mejores manuscritos o son los manuscritos que los estudiosos recomienden*. El cristiano normal no tiene ninguna idea acerca de la evidencia de los manuscritos y es fácilmente engañado.

Cierto que es un buen negocio la venta de nuevas traducciones de la Biblia. Para no violar derechos de reproducción de otras Biblias es necesario cambiar suficiente del texto para que no sea demasiado semejante a otras Biblias.

Es notable que la gran mayoría de traducciones son protegidas por copyright (derechos de reproducción) y no se puede reproducirles sin pagar a sus dueños. **Dos Biblias que no hacen esto son la Biblia King James en Inglés y la RVG en español.** Es bueno no hacer mercancía de la Palabra de Dios.

Pero no importa lo que dicen las impresoras en su publicidad solo hay dos tipos de Biblias. Biblias del texto recibido y Biblias del texto crítico.

Por casi 2000 años las iglesias han usados Biblias de los textos recibidos. En los últimos 100 años casi todas las traducciones han salido del texto crítico.

En los colegios y seminarios cristianos solo enseñan un lado del asunto. Muchos de los profesores son ignorantes en cuanto a mucha de la información que vamos a aprender en este estudio. Muchos ya tienen un prejuicio del asunto y se rehúsan aun a aprender.

Una ilustración de la ingeniería

Cuando una calle está siendo construida es necesario tener exactitud en la dirección que está yendo. Tener un error de menos de un metro la calle puede salir de su puesto correcto por muchos metros mas adelante. Por tener errores en la Biblia todo se cae mas adelante también.

Actividad de clase

En las actividades de clase, los alumnos deben leer los textos cambiados por Biblias pervertidas. Los alumnos deben traer a las clases todas las traducciones que tienen.

1) Hijo primogénito quitado

Mateo 1:25 (RVG)

pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo primogénito; y llamó su nombre JESÚS.

Mateo 1:25 (NVI)

Pero no tuvo relaciones conyugales con ella hasta que dio a luz un hijo, a quien le puso por nombre Jesús.

Cristo no era el único hijo de María. Por quitar la palabra primogénito, es mas conveniente para los que enseñan la virginidad perpetua de María.

2) Que sin razón quitado

Mateo 5:22 (RVG)

*Mas yo os digo que cualquiera **que sin razón** se enojare contra su hermano, estará en peligro del juicio; y cualquiera que dijere a su hermano: Raca, estará en peligro del concilio; y cualquiera que le dijere: Fatuo, estará expuesto al infierno de fuego.*

Mateo 5:22 (NVI)

Pero yo les digo que todo el que se enoje con su hermano quedará sujeto al juicio del tribunal. Es más, cualquiera que insulte a su hermano quedará sujeto al juicio del Consejo. Y cualquiera que lo maldiga quedará sujeto al fuego del infierno.

Por quitar esta frase, Cristo hubiera pecado cuando se enojó (Marcos 3.5). El ataque doctrinal tiene que ver con la perfección de Jesucristo.

3) El reino, poder, y gloria de Dios quitado

Mateo 6:13 (RVG)

Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por siempre. Amén.

Mateo 6:13 (NVI)

Y no nos dejes caer en tentación, sino líbranos del maligno.”

En los 500 manuscritos de este versículo que tenemos hoy en día, solo 9 no tienen esta frase. Por quitar esta frase vemos ataques contra el poder y reino de Dios.

4) Jesús quitado de la frase Hijo de Dios

Mateo 8:29 (RVG)

Y he aquí, clamaron diciendo: ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo?

Mateo 8:29 (NVI)

De pronto le gritaron: ¿Por qué te entrometes, Hijo de Dios? ¿Has venido aquí a atormentarnos antes del tiempo señalado?

La doctrina afectada aquí es la doctrina de Cristo cuando quitamos su nombre. Los demonios sabían que Jesús era Dios.

5) Señor quitado en referencia a Jesús

Mateo 13:51 (RVG)

Jesús les dijo: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos respondieron: Sí, Señor.

Mateo 13:51 (NVI)

—¿Han entendido todo esto?—les preguntó Jesús. —Sí—respondieron ellos. Entonces concluyó Jesús:

6) Señor quitado en referencia a Jesús

Marcos 9:24 (RVG)

Y al instante el padre del muchacho, clamando con lágrimas, dijo: Señor, creo, ayuda mi incredulidad.

Marcos 9:24 (NVI)

—¡Sí creo!—exclamó de inmediato el padre del muchacho—. ¡Ayúdame en mi poca fe!

7) Que viene en el nombre del Señor quitado

Marcos 11:10

¡Bendito el reino de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

Marcos 11:10 (NVI)

—¡Bendito el reino venidero de nuestro padre David! —¡Hosanna en las alturas!

Lección 2 - Los manuscritos alejandrinos

Para entender esta posición es necesario aprender primer un poco del trasfondo de los manuscritos de la Biblia.

Trasfondo

Cuando los libros de la Biblia fueron escritos, fueron escritos a mano en documentos llamados manuscritos.

Manuscrito - Cualquier documento escrito a mano

Hoy en día se llaman **Autógrafos** y no tenemos ninguno de los originales de la Biblia.

Autógrafos- Los manuscritos originales de las Escrituras que fueron producidos por el escritor divinamente llamado. Hoy no los tenemos.

Puede ser que Dios no deseó que estos autógrafos sobrevivieran para no ser adorados como reliquias. El deseo de Dios es que el hombre obedezca su Palabra y no adoren el papel original. Esto también debe ser la razón por la cual se escondió el cuerpo de Moisés.

En la mitad del siglo quince la imprenta mecánica fue inventada. Antes de esto todas las Biblias tenían que ser copiadas a mano. Estas Biblias fueron escritas por materiales antiguos como pieles de animales llamadas pergamino y papiros.

Papiros- Documentos de papel primitivo hechos al secar la planta “papiro” encontrada a las orillas de los ríos. La duración de su integridad física era de aproximadamente 50 años, y luego debido a su vejez se desintegraba. Aun se conservan fragmentos conteniendo porciones las Escrituras escritas en papiros que se remontan a épocas muy primitivas. Esta materia fue usada mayormente en Egipto. El nombre viene de una planta que crece en el río Nilo.

Pergaminos- Aquellos rollos en donde se escribían los textos bíblicos, hechos de la piel de ovejas o cabras. A diferencia de los papiros, la integridad física de estos documentos gozaron de larga vida dada su resistencia al pasar del tiempo.

Manuscritos sufrieron de errores de los escribas. Sin intención, era posible marcar incorrectamente el papel con el lapicero o olvidar una letra. Por esto no hay dos manuscritos 100% iguales. Aunque es así, la exactitud fue muy importante a los escribas y una marca del profesionalismo. Por esto los manuscritos fueron copiados con una exactitud impresionante en la gran mayoría de los manuscritos.

Por comparar manuscritos es posible ver un error de escriba cuando pasó. La gran mayoría de los manuscritos de la Biblia son casi iguales y contienen solo variaciones pequeñas como la falta de una palabra, letra, o usar una ortografía diferente. Los errores usualmente fueron causados sin intención del escriba.

Irónicamente, tan pronto como el segundo siglo, había escribas quienes intencionalmente cambiaron la Biblia en sus copias. El apóstol Pablo advirtió a la iglesia de Corinto acerca de ellos.

2 Corintios 2:17 *Porque no somos como muchos que adulteran la palabra de Dios; antes con sinceridad, como de parte de Dios, delante de Dios hablamos en Cristo.*

John Burgon, un experto textual del siglo 19 escribió "Parece que la corrupción empezó en los primeros años de la iglesia...parece que el error empezó desde el principio del comienzo de la iglesia."²

También notó que muchas corrupciones intencionales de los libros del Nuevo Testamento fueron hechos entre 100 años de la fecha de su creación, especialmente en los manuscritos de minoría y menos confiables.

Los Manuscritos que sobrevivan hasta hoy en día

Hoy en día hay mas de 5,650 manuscritos en Griego del Nuevo Testamento. La gran mayoría de ellos solo contienen una porción del Nuevo Testamento. En algunos casos solo una pagina de un libro.

Por el hecho que hay miles de manuscritos del Nuevo Testamento y no hay dos exactamente iguales por el movimiento del lapicero del escriba, una disciplina llamada **criticismo textual** fue aplicada a los manuscritos.

Criticismo Textual - La ciencia de comparar manuscritos con manuscritos para identificar los errores de escribas y averiguar lo que dijo el original.

Cuando muchos manuscritos han sido comparados y los errores identificados el resultado es una **coalición** de manuscritos que representa el original sin errores.

Para visualizar el proceso, puede pensar en 1000 manuscritos puestos en una mesa y uno de ellos le falta una palabra. Por esto saben que este fue un error de escriba.

El problema es que el criticismo textual ha cambiado a ser algo irreconocible con lo que era originalmente. Ya no es un proceso tan sencillo o que tiene sentido, Hoy en día es un grupo de apostasía que cree que la Biblia ha sido perdida y escogen lo que les conviene de manuscritos para decir que este es la Palabra de Dios.

El trabajo de los críticos textuales de hoy en día ha producido lo que hoy en día se llama el texto critico.

² John Burgon and Edward Miller, *The Causes of the Corruption of the Traditional Text of the Holy Gospels* (London: MacMillan CO., 1897), 3-4.

El criticismo textual moderno

Los que adoptan la posición del texto crítico creen que el texto de la Biblia tiene que ser reconstruido por métodos científicos de los manuscritos.

B.B. Warfield escribió en 1881, "Nosotros no podemos dudar que los principios avanzados de métodos que ellos (Westcott y Hort) han provisto serán aceptados por todos rápidamente. Ellos han provisto por la primera vez un método realmente científico."³

¿Pero es necesario la ciencia para saber que dice la Palabra de Dios? Como vamos a ver, la *ciencia* que ellos usan es realmente *falsamente llamada ciencia* (1 Timoteo 6:12).

El "científico textual" en el caso del criticismo textual moderno ha llegado a ser un juez encima de la Biblia decidiendo lo que debe estar en la Biblia y lo que no debe estar.

La Familia Textual de Alejandría

Volviendo al tema de los manuscritos, recordamos que hay dos linajes distintos de manuscritos. Los de la familia de los textos recibidos y los de la familia de los textos críticos, también llamados los textos alejandrinos.

Los textos recibidos son los textos numerosos que han sido usados por las iglesias por 2000 años. Los textos alejandrinos son los textos poco usados históricamente que ya han sido usados para las versiones modernas.

De los textos alejandrinos hay dos manuscritos principales que son usados para formar el contenido del texto crítico. Se llaman códices *Vaticano* (B) y *Sinaítico* (Aleph).

Códice - Un manuscrito en forma de libro tradicional en contraste de uno compuesto por grandes rollos.

El manuscrito llamado códice Sinaítico es creído tener mas de 1600 años y fue encontrada en la basura de un monasterio por el monte Sinaí. Usan la letra hebrea (Aleph) para designar este manuscrito.

Códice Vaticano es un manuscrito que fue encontrado en la biblioteca del Vaticano. Este manuscrito hoy en día es conocido por la letra (B).

Estos dos manuscritos son la fuente de 99% del texto crítico de hoy en día. Vaticano siendo la mayoría de este 99%. Entonces estos dos manuscritos son la esencia del texto crítico.

³ Benjamin Warfield, *Presbyterian Review* 3 (1882): 355

Los orígenes de Códice Sinaítico y Códice Vaticano

Por el hecho que el texto crítico viene casi completamente de solo dos manuscritos y no los miles de la familia de los textos recibidos, es justo escudriñar los orígenes de estos dos manuscritos. Hay poca duda que fueron producidos en Alejandría, Egipto. Esta ciudad famosa tiene un significado especial para la iglesia primitiva porque había muchos judíos quienes vivían allí.

Era una ciudad importante para el mundo académico. Tenía la gran universidad de Alejandría el cual fue muy importante en un mundo académico antiguo. La Biblioteca de la Universidad de Alejandría contenía 900,000 volúmenes de libros.⁴

Por sus orígenes en la cultura griega y por el hecho que fue fundado por Alejandro (un griego), era el centro de la filosofía griega y platónica en el mundo Romano.

Desde Alejandría, el centro de la filosofía griega, grandes herejías como el gnosticismo fueron construidas.

Platón fue considerado un profeta de Alejandría. Por su influencia fue creado el gnosticismo, la herejía que toda materia es mal y por esto Jesús no era el Cristo porque era un hombre.

La tradición enseña que Juan Marcos primeramente trajo el evangelio a la ciudad. Pero por el fin del primer siglo el gnosticismo ya había infiltrado la iglesia allí. Puede ser por estas filosofías que Pablo escribió... **Colosenses 2:8** *Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo.*

La Escuela Catequística de Alejandría

En el segundo siglo la primera escuela teológica fue establecida por un hombre llamado Panteno. Esta escuela era supuestamente cristiana siguiendo el modelo de las escuelas griegas de filosofía religiosa. Pero Panteno era un gnóstico y la escuela era realmente nada más que un centro de herejía.

El segundo presidente de la escuela se llamaba Clemente Alejandrino y debajo de su influencia la escuela llegó a ser más y más llena de apostasía y herejía. La escuela llegó a ser un centro educativo para la filosofía griega y ciencia.

El tercer presidente de la escuela era un hombre llamado Orígenes quien subió a poder en el año 232. Es un hombre famoso que nació y creció en la ciudad de Alejandría. Orígenes fue un hombre muy inteligente pero tristemente se cayó en mucha herejía y tenía una influencia corrupta a la iglesia primitiva.

Él creía que era posible unir elementos de las filosofías paganas con el cristianismo.

⁴ Camden M. Corbern, in James Orr, gen. ed., *International Standard Bible Encyclopedia* (Grand Rapids, Mich.: Wm. B. Erdmans Publishing Co. 1939 ed.), s.v. "Alexandria."

Orígenes es conocido por ser el primero enseñar que los infantes deben ser bautizados para el perdón de pecado.

Orígenes ha sido llamado el padre del Arrianismo.

Arrianismo - Un movimiento en la iglesia primitiva que distinguió la deidad del Padre de la deidad de Jesucristo por decir que Jesús fue creado por el Padre. Es una creencia no trinitaria y hoy en día puede ser visto en sectas como los testigos de Jehová. Las enseñanzas arrianas fueron atribuidas a Arrio (c. 250-335), un presbítero de Alejandría, Egipto, y se oponen a las llamadas creencias ortodoxas acerca de la naturaleza divina.

Como vamos a ver ahorita, parece que el Arrianismo afectó los manuscritos producidos en Alejandría alrededor del mismo tiempo.

*Orígenes no creía en la resurrección del cuerpo.

*Él enseñó que todos incluyendo los demonios en el fin serán salvos.

*Orígenes es pensado ser el primero en enseñar el purgatorio.

En cuanto a las Escrituras Orígenes enseñó que deben ser interpretadas alegóricamente. Él dijo "las Escrituras son de poco uso para el que las entiende como son escritos."

Alegórico- Método liberal de la interpretación bíblica, ingeniado por Filón y Orígenes, quienes habrían de asignarle un significado místico y sugestivo a las Escrituras a favor de lo normalmente establecido por la interpretación literal de las escrituras.

Orígenes fue el primero en incluir la apócrifa en la Biblia.

Apócrifos- Del griego *apokryphos* que quiere decir "oscuro"; Aquellos escritos falsos y de dudosa autenticidad perteneciente a la era pre-Cristiana, pero excluidos del texto del Antiguo Testamento. Aunque fueron declarados como inspirados y canónicos por la Iglesia Católica en el *Concilio de Trento* de 1546, los Apócrifos se han mantenido como no aceptados por los creyentes bíblicos. Significativamente, esta docena de libros pueden ser encontrados en los códices *Vaticano* (B) y *Sinaítico* (Aleph).

Orígenes sin vergüenza admitió de haber cambiado el Nuevo Testamento en sus copias allá en Alejandría, Egipto.⁵

Otro hombre importante durante este tiempo se llamaba **Eusebio**. Él fue un discípulo de Orígenes y defendió la doctrina de su maestro con mucho celo.

Constantino, el emperador responsable por la creación de la iglesia católica comisionó a Eusebio a producir una versión de la Biblia basada en los manuscritos de Orígenes. Constantino había

⁵ Jack Moorman, ed., *Forever Settled: A Survey of the Documents and History of the Bible*. (Johannesburg, South Africa: printed privately, 1985; reprint, Collingswood, NJ: Bible for Today, 1997), 68-69

aprendido de las dos líneas de Biblias que ya existían. Uno por la persona común y otro para los intelectuales.

En el año 331 DC Constantino ordenó a Eusebio producir 50 Biblias para las iglesias en Constantinopla. Von Tischendorf clamó que códice vaticano era uno de estas 50 Biblias.

Códice Vaticano es creído haber sido uno de estas Biblias producidas para el Emperador Romano porque es un libro de materiales profesionales y de alta calidad. También el estilo de la letra es un estilo que muestra que probablemente era uno de estas Biblias. Solo personas con dinero hubiesen sido capaces de pagar por libros de esta calidad.

Puede ser que el texto usado hoy en día para la mayoría de las Biblias modernas vino directamente de Eusebio quien era un hereje como su maestro Orígenes. Él probablemente usaba los textos adulterados por Orígenes para hacer la obra para Constantino.

Aunque no hay evidencia para decirlo 100% cierto que códice vaticano era uno de estas 50 Biblias, lo que es cierto es que ambos manuscritos fueron producidos en Alejandría durante el tiempo de gran apostasía debajo de la influencia de Orígenes quien admitió que cambió las Escrituras.

Alejandrino- Se refiere al tipo de filosofía o doctrina que se profesa hacia el texto bíblico por todos aquellos a favor de los textos o métodos modernos de interpretación crítica o bíblica. La expresión obtiene su nombre de la ciudad egipcia de Alejandría, que fue la cuna de la corrupción textual de Filón, Orígenes y otros.

Actividad de clase

En las actividades de clase, los alumnos deben leer los textos cambiados por Biblias pervertidas. Los alumnos deben traer a las clases todas las traducciones que tienen.

1) La gente con temor de Jesús

Mateo 9:8 (RVG)

Pero cuando las multitudes vieron esto, se maravillaron y glorificaron a Dios, que había dado tal potestad a los hombres.

Mateo 9:8 (NVI)

Al ver esto, la multitud se llenó de temor y glorificó a Dios por haber dado tal autoridad a los mortales.

2) al arrepentimiento quitado

Mateo 9:13 (RVG)

Id, pues, y aprended lo que significa: Misericordia quiero, y no sacrificio. Porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.

Mateo 9:13 (NVI)

Pero vayan y aprendan qué significa esto: “Lo que pido de ustedes es misericordia y no sacrificios.” Porque no he venido a llamar a justos sino a pecadores.

3) Oración y ayuno quitado

Mateo 17:21 (RVG)

Pero este género no sale sino por oración y ayuno.

Mateo 17:21

4) La obra de salvación de Cristo quitado

Mateo 18:11 (RVG)

Porque el Hijo del Hombre vino a salvar lo que se había perdido.

Mateo 18:11 (NVI)

5) Estando tú y él solos quitado

Mateo 18:15 (RVG)

Por tanto, si tu hermano pecare contra ti, ve y repréndele estando tú y él solos; si te oyere, has ganado a tu hermano.

Mateo 18:15 (NVI)

Si tu hermano peca contra ti, ve a solas con él y hazle ver su falta. Si te hace caso, has ganado a tu hermano.

6) Señor quitado en referencia a Jesús

Marcos 9:24 (RVG)

Y al instante el padre del muchacho, clamando con lágrimas, dijo: Señor, creo, ayuda mi incredulidad.

Marcos 9:24 (NVI)

— ¡Sí creo! — exclamó de inmediato el padre del muchacho —. ¡Ayúdame en mi poca fe!

7) Que viene en el nombre del Señor quitado

Marcos 11:10

¡Bendito el reino de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

Marcos 11:10 (NVI)

— ¡Bendito el reino venidero de nuestro padre David! — ¡Hosanna en las alturas!

Lección 3 - De Alejandría a la NVI

Introducción

Ya que hemos aprendido de los orígenes del texto crítico en Alejandría, Egipto, es importante entender como llegaron a estar usadas en todas las Biblias modernas. Esta lección explorará la historia moderna del texto crítico.

Friederich Constantino Von Tischendorf

Von Tischendorf era un crítico textual de Alemania durante el siglo diecinueve. Tischendorf creía en el racionalismo alemán (liberalismo). Su creencia era (como todos del liberalismo) que el Nuevo Testamento en su forma original había sido perdido.

Su deseo era recuperar el Nuevo Testamento por buscar manuscritos viejos de la Biblia. Su error principal era no creer las promesas de la Biblia acerca de la preservación de las Escrituras. La Biblia no había sido perdida.

Tischendorf descubre el código Sinaítico

Tischendorf en sus búsquedas viajaba por toda Europa y el medio oriente buscando manuscritos ancianos de la Biblia.

En el año 1844, él llegó al Convento de San Cáterin ubicado por el Monte Sinaí. Allí él notó paginas de un documento antiguo en la basura al lado de un horno. Los monjes estaban usando el papel para encender el fuego del calentador.

El documento era parte de una Biblia antigua hoy en día llamada **código Sinaítico**.

Entonces desde un documento anciano en la basura esperando ser quemado, los críticos modernos han dicho que tienen el Nuevo Testamento verdadero que debe corregir el Nuevo Testamento que las iglesias han usadas por 2000 años.

Los críticos textuales modernos dicen que este manuscrito fue creado en el cuarto siglo y reconocen que vino de Alejandría. Pero, por examinar el documento, era obvio que no era un premio tan grande como pensaron originalmente.

En el año 1864, F.H.A. Scrivener encontró que "el código está lleno de alteraciones de un carácter obviamente correccional - hecho por lo menos por diez diferentes revisores. Algunas de las correcciones están en casi cada pagina."⁶

El significado de este descubrimiento es que código Sinaítico no es un manuscrito confiable. Ha sido alterado y cambiado por muchas diferentes personas (por lo menos 10). Algunos de los cambios fueron hechos pronto después de que fue copiada por alguien que obviamente intentó cambiarlo.

⁶ Frederick Henry Scrivener, *A Full Collation of the Codex Sinaiticus*, (Original publisher unknown, 1864);

Experto textual John Burgon dijo acerca de este códice que era "la segunda menos confiable manuscrito que existe."⁷ La verdad es que es un manuscrito malo. Aunque es viejo, no tiene las características de un manuscrito confiable.

A pesar de estos hechos innegables, los críticos textuales modernos han llevado a este manuscrito encima de la Biblia histórica y todos los miles de manuscritos de la familia del texto recibido.

Tischendorf descubre el códice vaticano

Durante la mitad del siglo diecinueve Tischendorf escuchó de un manuscrito del Nuevo Testamento en la biblioteca del Vaticano. Este manuscrito no era un secreto, hombres como Erasmo (un hombre grande del Texto Recibido) habían leído el manuscrito y rechazó su contenido por ser corrupto. Aprenderemos mas de Erasmo en el futuro.

Códice Vaticano había sido impreso por la iglesia católica en 1587 y el original estaba guardado en la biblioteca del Vaticano.

En 1866 Tischendorf pidió acceso al manuscrito pero las autoridades del Vaticano solo le dieron 14 días y tres horas cada día para copiar. Este es solo 42 horas para copiar todo el Nuevo Testamento en griego.

Frederic Kenyon dijo en su libro dijo que Tischendorf fue capaz de copiar perfectamente todo el manuscrito en este tiempo.⁸ Obviamente esto es loco. En 1881 la iglesia católica publicó una mejor edición de lo que Tischendorf copió.

Sinaítico y Vaticano, las columnas del texto crítico moderno

El texto crítico pronto será publicado e iba a usar estos dos manuscritos mayormente para su contenido. El texto crítico moderno hace lo mismo.

Burgon notó que Vaticano y Sinaítico probablemente vinieron de la misma fuente y esto tiene sentido porque ambos fueron copiadas en Alejandría, Egipto.⁹

Cuando Burgon comparó Vaticano (B) con el texto recibido, encontró lo siguiente.

Vaticano comparado con el Texto Recibido (Nuevo Testamento)

2,877 palabras omitidas

536 palabra añadidas

935 palabras substituidas

⁷ John Burgon, *The Revision Revised*, (Original publisher unknown, 1883); reprint, (Collingswood, N.J.: Dean Burgon Society, n.d.), 13

⁸ Frederic Kenyon, *Our Bible and the Ancient Manuscripts*, 4th ed. (New York: Harper Bros., 1895), 138-9

⁹ Burgon, *The Revision Revised*, 12.

2,098 palabras transpuestas
1,132 palabras modificadas
7,578 cambios

Sinaítico comparado con el texto Recibido

3,455 palabras omitidas
839 palabras añadidas
1,114 palabras substituidas
2,299 palabras transpuestas
1,265 palabras modificadas
8,972 cambios

Lo mas increíble es que los cambios no eran iguales en los dos manuscritos. Burgon notó "es mas fácil encontrar dos versículos seguidos que no están iguales en estos dos manuscritos que dos iguales."¹⁰

En otras palabras el estudiante debe entender que aunque estos dos manuscritos vinieron del mismo lugar, están muy diferentes el uno del otro. Representan confusión y falta de armonía.

Aunque es así, han sido usadas estos manuscritos para producir el texto crítico moderno usados en casi todas las traducciones modernas. Son estos manuscritos los que publican en las nuevas Biblias que son de *los manuscritos mas viejos y mejores*.

Philip Mauro dijo que él pensaba que estos manuscritos fueron originalmente copiados del Texto Recibido y cambiados para seguir las posiciones teologicas de los autores.¹¹

Esto tiene mucho sentido considerando que Orígenes era un hereje, admitió que cambió la Biblia, y los cambios siguen las posiciones de Arrianismo.

La coalición de Westcott y Hort

En el año 1851, los críticos textuales Británicos Westcott y Hort empezaron la obra de combinar código Sinaítico y código Vaticano a un texto griego unido. Este texto fue publicado como el texto griego de Westcott y Hort.

Lo que ellos produjeron no era una revisión del famoso y amado Texto Recibido. Este era un nuevo texto griego que nunca había existido en el mundo. De este texto, la Biblia en Ingles *The Revised Version* fue publicada en 1888. Desde este año cientos de Biblias que han sido publicadas usan el texto de Westcott y Hort.

El texto crítico moderno ha cambiado solo un poco desde el tiempo de Westcott y Hort. La coalición de manuscritos para el texto critico ignora 99% de los manuscritos de la Biblia en el

¹⁰ Ibid.

¹¹ Philip Mauro, *Which Version? Authorized or Revised?* (Boston: Scripture Truth Depot, 1924), 36.

mundo. Usaron alrededor de solo 50 manuscritos para producir su producto final. 99% del texto crítico viene de Sintáctico y Vaticano y los otros 50 están poco usados.

El otro 99% del manuscrito en el mundo (alrededor de 5,500 de ellos) fue desechados en la creación del texto crítico. Estos son los manuscritos que apoyan el texto recibido y la Biblia verdadera.

Los hombres atrás del texto crítico

No debemos decidir cual texto es verdadero solamente basado en el carácter y fe de los hombres que lo produjeron. Estos ataques de carácter y no en contenido se llaman ataques *ad hominem*.

Argumentum ad hominem - frase latina que significa atacar los argumentos de uno por atacar la persona representando los argumentos en lugar de la sustancia del argumento.

Es posible ver la corrupción del texto crítico solo por estudiar su contenido y sus orígenes, pero también hay algunas cosas importantes acerca de los hombres Westcott y Hort que el estudiante debe saber.

Los dos hombres eran clericós de la iglesia anglicana de Inglaterra. Ellos fueron a la Universidad de Cambridge, la cual había sido infectada con el racionalismo alemán (liberalismo).

Westcott y Hort eran apóstatas y liberales, pero por su deseo parecer ortodoxos tenían cuidado en lo que dicían públicamente. Nosotros podemos ver su apostasía en sus cartas personales que escribieron.

La inspiración y perfección de la Biblia - Ninguno de ellos en sus libros y muchas escrituras hablaron de su fe en la inspiración y perfección de la Biblia. En una carta, burlaron contra la idea que la Biblia había sido dada por el cielo.¹² En la introducción de su texto griego dejan claro que no aceptaron la perfección en la Biblia, aun en los autógrafos originales.¹³

Todos son hijos de Dios - Westcott y Hort creyeron que todos eran los hijos de Dios.¹⁴ Su creencia acerca de Dios implicó que no era necesaria la muerte de Cristo para reconciliar al hombre con Dios.

La creación y la evolución - Westcott y Hort ambos eran evolucionistas. Westcott escribió, "el universo ... es un orden que existe a través de tiempo desarrollado por etapas sucesivas." En su comentario de Hebreos 7:10 él escribió, "cada hombre es un individuo de una raza y un nuevo poder en la evolución de la raza."

¹² Arthur Fenton Hort, *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort*, (London: MacMillan & Co., 1896), 2:411.

¹³ Sighler, *Tabernacle Essays*, 51.

¹⁴ B.F. Westcott, *The Epistles of St. John: The Greek Text with Notes and Essays*, 2nd ed. (Cambridge: Macmillan, 1886), 159., 8

La resurrección no física de Cristo - Westcott creyó que Jesús no resucitó físicamente sino solo espiritualmente.¹⁵

La salvación universal - Westcott creyó en la salvación universal. En su comentario de Hebreos 2.9 él escribió, "La gloria que seguía la muerte de Cristo marcó su eficacia universal."¹⁶ En Juan 2.12 él dijo, "El perdón es dado a los hombres por Cristo es lo que Él se reveló a ser."¹⁷

La deidad de Cristo - En su comentario de Juan 1.1 Westcott escribió, "la pre-existencia del Verbo no está definitivamente declarada."¹⁸ En su comentario de Juan 4.1 él dijo, "Nada implica que el conocimiento del Señor era sobrenatural."¹⁹ Nunca dijo francamente que Cristo no era Dios sino lo implicó.

Fueron miembros del partido *Broad Church* el cual era un partido muy liberal. Este partido (dentro de la iglesia anglicana) declaró las siguientes herejías.

1. Negaron la doctrina de pecado original.
2. Negaron la expiación de Cristo.
3. Negaron la preexistencia de Cristo y algunos de ellos la deidad de Cristo.
4. Negaron el nacimiento virginal de Cristo.
5. Negaron un cielo y un infierno literal.
6. Negaron la resurrección física de Cristo
7. Negaron la segunda venida de Cristo.
8. Negaron la inspiración verbal de la Palabra de Dios.
9. Negaron la encarnación literal de Cristo.
10. Negaron la creación literal.

Westcott y Hort voluntariamente eran parte de este partido. Por esto son culpables por asociación. No hay duda que eran apóstatas. Y son responsables por producir el texto griego para todas las traducciones modernas y que ha remplazado el Texto Recibido.

Otras actividades raras de Westcott y Hort

Hay evidencia que Westcott y Hort tenían conexiones en el ocultismo. Ellos empezaron una organización para investigar las fantasmas en 1851.²⁰ El club fue organizado el mismo año que empezaron su trabajo con el texto griego. Ellos participaron en el club por 10 años hasta el año 1861. Ellos escribieron el uno al otro en sus cartas, que su club debe ser un secreto para no causar alarma a los que iban a recibir su texto griego. Ciertamente que sí causa alarma su

¹⁵ Ibid., 39.

¹⁶ B.F. Westcott, Hebrews, 46.

¹⁷ B.F. Westcott, 1 John, 59.

¹⁸ B.F. Westcott, *The Gospel according to St. John: The Authorized Version with Introduction and Notes* (London: John Murray, 1892), 2.

¹⁹ Ibid., 66.

²⁰ Arthur Hort, *Life and Letters*, 1:211.

involucramiento en el oculto. Westcott escribió de "seres del mundo no visto." Ellos habían visto estos seres en sus sesiones de espiritismo.²¹

Deuteronomio 18:10–11

*10 No sea hallado en ti quien haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni agorero, ni sortílego, ni hechicero,
11 ni encantador, ni adivino, ni espiritista, ni quien consulte a los muertos.*

Westcott también organizó otro club llamado *Hermes*.²² Hermes viene del "dios de magia, el conductor de almas a Hades y el Señor de la muerte."²³

Este club no solo practicó el ocultismo sino la homosexualidad. Una carta de un miembro de este club admite que la homosexualidad no era poco común entre ellos.²⁴

Westcott y Hort también pertenecieron a otro club que no fundaron llamado *Los Apóstoles*.²⁵ Este club también comunicaba con espíritus.

En 1872 Westcott organizó otro club llamado *Eranus Club*. Hort también era un miembro. Ellos hicieron reuniones para comunicarse con espíritus en casas incluyendo la casa de Hort.²⁶

La enciclopedia de ocultismo nota el nombre del Club que Westcott empezó y dice que sus miembros contactaron a los fantasmas. La evidencia es muy fuerte que Westcott y Hort estaban debajo de la influencia de demonios cuando produjeron el texto crítico.

1 Timoteo 4:1 *Pero el Espíritu dice expresamente que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios;*

2 Corintios 6:17 *Por lo cual salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, y no toquéis lo inmundo; y yo os recibiré,*

El texto crítico es algo inmundo y no debe ser el texto de nuestras Biblias.

El texto crítico moderno

El texto crítico moderno se encuentra en el texto griego publicado por Nestlé-Aland y Las Sociedades Bíblicas Unidas. Recientemente estas dos publicaciones han sido combinados a uno llamado el texto N/U. N refiere a Nestle-Aland y U refiere a las Sociedades Bíblicas Unidas.

²¹ Ibid.

²² Les Garrett, *Westcott & Hort: The Occult Connection and the New Greek Text* (Queensland, Australia: Voice of Thanksgiving, 1997), 38.

²³ Arthur Westcott, *Life and Letters*, 1:47.

²⁴ Alan Gauld, *The Founders of Physical Research* (New York: Schocken Books, 1968), 90-91.

²⁵ Arthur Hort, *Life and Letters*, 1:170-71, 198.

²⁶ Arthur Hort, *Life of Hort*, 2:184-185.

Estos textos son basados en la obra de Westcott y Hort, códice Vaticano y códice Sinaítico, y otros manuscritos de la familia alejandrina.

Las Sociedades Bíblicas Unidas publicaron su propio nuevo testamento crítico en griego en el año 1965. Las Sociedades Bíblicas también publica y tiene los derechos a la Biblia RV1960.

Actividad de clase

En las actividades de clase, los alumnos deben leer los textos cambiados por Biblias pervertidas. Los alumnos deben traer a las clases todas las traducciones que tienen.

1. Y el que se casare con la repudiada, adultera.

Mateo 19:9 (RVG)

Y yo os digo: Cualquiera que repudiare a su esposa, a no ser por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera; y el que se casare con la repudiada, adultera.

Mateo 19:9 (NVI)

Les digo que, excepto en caso de infidelidad conyugal, el que se divorcia de su esposa, y se casa con otra, comete adulterio.

2. Maestro bueno quitado

Mateo 19:16–17 (RVG)

16 Y he aquí, vino uno y le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?

17 Y Él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno, sino uno, Dios. Y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.

Mateo 19:16–17 (NVI)

¹⁶ Sucedió que un hombre se acercó a Jesús y le preguntó: Maestro, ¿qué es lo bueno que debo hacer para obtener la vida eterna? ¿Por qué me preguntas sobre lo que es bueno?—respondió Jesús—. Solamente hay uno que es bueno. Si quieres entrar en la vida, obedece los mandamientos.

3. Porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

Mateo 20:16 (RVG)

Así, los primeros serán postreros, y los postreros, primeros: Porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

Mateo 20:16 (NVI)

Así que los últimos serán primeros, y los primeros, últimos.

4. Al fuego que nunca será apagado, quitado

Marcos 9:45 (RVG)

Y si tu pie te es ocasión de caer, córtalo; mejor te es entrar en la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en el infierno, al fuego que nunca será apagado,

Marcos 9:45 (NVI)

Y si tu pie te hace pecar, córtatelo. Más te vale entrar en la vida cojo, que ser arrojado con los dos pies al infierno.

5. Versículo entero de perdón quitado

Marcos 11:26 (RVG)

Porque si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en el cielo os perdonará vuestras ofensas.

Marcos 11:26 (NVI)

6. Señor quitado de la confesión del Malhechor

Lucas 23:42 (RVG)

Y dijo a Jesús: Señor, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

Lucas 23:42 (RV1960)

Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

Lucas 23:42 (NVI)

Luego dijo: —Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

7. el Ángel del Señor cambiado a un ángel

Hechos de los Apóstoles 7:30 (RVG) *Y pasados cuarenta años, el Ángel del Señor le apareció en el desierto del monte Sinaí, en una llama de fuego en una zarza.*

Hechos de los Apóstoles 7:30 (NVI)

Pasados cuarenta años, se le apareció un ángel en el desierto cercano al monte Sinaí, en las llamas de una zarza que ardía.

8. el cielo quitado

Apocalipsis 16:17 (RVG)

Y el séptimo ángel derramó su copa por el aire; y salió una gran voz del templo del cielo, del trono, diciendo: ¡Hecho está!

Apocalipsis 16:17 (NVI)

¹⁷ *El séptimo ángel derramó su copa en el aire, y desde el trono del templo salió un vozarrón que decía: «¡Se acabó!»*

Lección 1 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: _____

1. Todo lo que el cristiano cree es basado no en _____, _____, o _____, sino en _____.
2. Desde la primera vez que Satanás tentó el hombre, su táctica ha sido _____.
3. Si no podemos _____ en la Palabra de Dios, no podemos predicar _____.
4. El texto anciano se llama el _____. Este es el texto usado por las iglesias _____.
5. El texto _____ que fue ensamblado recientemente se llama el _____.
6. El texto critico tiene conexiones con la _____. Y este debe causar al cristiano desear apartarse de él.
7. La doctrina mas dañada en el texto criticó es la doctrina de la _____.
8. La _____ es el fundamento de la doctrina de la Biblia. Si las palabras de la Biblia ya no son importantes, la Biblia pierde su significado y autoridad.
9. Hay mas de _____ diferencias en las palabras griegas entre el texto recibido y el texto critico.
10. Mas de _____ palabras del texto recibido han sido omitidas en el texto critico.

Lección 2 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: _____

1. Define Manuscrito - _____

2. Define Autógrafos- _____

3. Define Papiros- _____

4. Define Pergaminos- _____

5. Hoy en día hay mas de _____manuscritos en Griego del Nuevo Testamento.

6. Define Códice - _____

7. Desde Alejandría, el centro de _____, grandes herejías como el _____ fueron construidas.

8. Define el Arrianismo - _____

9. Orígenes fue el primero en incluir la _____ en la Biblia.

10. Orígenes sin vergüenza admitió de haber _____ el Nuevo Testamento en sus copias allá en Alejandría, Egipto.

Lección 3 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: _____

1. ¿Como se llama el manuscrito que Tischendorf descubrió en el Convento de San Cáterin por el Monte Sinaí?

2. En el año 1864, F.H.A. Scrivener encontró que "el códice está llena de _____ de un carácter obviamente _____ - hecho por lo menos por _____ diferentes revisores. Algunas de las correcciones están en casi cada _____."

3. Experto textual John Burgon dijo acerca de este códice que era _____
_____.

4. ¿Como se llama el manuscrito que Tischendorf descubrió en la biblioteca del Vaticano?

5. ¿Donde fueron copiadas los manuscritos Vaticano y Sinaítico?

6. ¿Cuales son las diferencias de códice Vaticano comparado con el Texto Recibido?

7. ¿Cuales son las diferencias de códice Sinaítico comparado con el Texto Recibido?

8. ¿Que dijo Burgon en cuanto a los dos manuscritos no siendo iguales?

9. Experto textual Philip Mauro dijo que él pensaba que estos manuscritos fueron originalmente copiados del _____ y cambiados para seguir las posiciones _____ de los autores.

10. Define *argumentum ad hominem* _____

100 Razones por qué amo la RVG

¡Oh Cuánto amo yo tu ley! Todo el día es ella mi meditación. Sal 119:97

RVG

1960

1	Gén 1:5 Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana el primer día. (RVG)	Gen 1:5 Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana un día. (1960)
2	Gen 18:19 Porque yo lo conozco , sé que mandará a sus hijos y a su casa después de sí, que guarden el camino de Jehová, haciendo justicia y juicio, para que haga venir Jehová sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él. (RVG)	Gen 18:19 Porque yo _____ sé que mandará a sus hijos y a su casa después de sí, que guarden el camino de Jehová, haciendo justicia y juicio, para que haga venir Jehová sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él. (1960)
3	Gen 24:39 Y yo dije a mi señor : Quizás la mujer no querrá seguirme. (RVG)	Gen 24:39 Y yo dije: _____ Quizás la mujer no querrá seguirme. (1960)
4	Deu 32:22 Porque fuego se ha encendido en mi furor, y arderá hasta lo profundo del infierno ; y devorará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes. (RVG)	Deu 32:22 Porque fuego se ha encendido en mi ira, Y arderá hasta las profundidades del Seol ; Devorará la tierra y sus frutos, Y abrasará los fundamentos de los montes. (1960)
5	2Sa 14:14 Porque de cierto morimos, y <i>somos</i> como aguas derramadas en la tierra, que no pueden volver a recogerse; y Dios no hace acepción de personas , sino que provee los medios para que su desterrado no quede alejado de Él. (RVG)	2Sa 14:14 Porque de cierto morimos, y somos como aguas derramadas por tierra, que no pueden volver a recogerse; ni Dios quita la vida , sino que provee medios para no alejar de sí al desterrado. (1960)
6	2Sa 21:19 Y hubo guerra otra vez en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató al hermano de Goliat geteo, el asta de cuya lanza <i>era</i> como un rodillo de telar. (RVG)	2Sa 21:19 Hubo otra vez guerra en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató _____ a Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como el rodillo de un telar. (1960)
7	1Cró 28:12 Asimismo el diseño de todas las cosas que tenía por el Espíritu para los atrios de la casa de Jehová, y para todas las cámaras en derredor, para los tesoros de la casa de Dios, y para los tesoros de las cosas santificadas: (RVG)	1Ch 28:12 Asimismo el plano de todas las cosas que tenía en mente para los atrios de la casa de Jehová, para todas las cámaras alrededor, para las tesorerías de la casa de Dios, y para las tesorerías de las cosas santificadas. (1960)
8	Est 8:10 Y escribió en nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y envió cartas por correos montados en caballos, en mulos, en camellos y en dromedarios. (RVG)	Est 8:10 Y escribió en nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y envió cartas por medio de correos montados en caballos _____ veloces procedentes de los repastos reales: (1960):
9	Job 11:8 <i>Es</i> más alta que los cielos: ¿qué harás? Es más profunda que el infierno : ¿cómo la conocerás? (RVG)	Job 11:8 Es más alta que los cielos; ¿qué harás? Es más profunda que el Seol ; ¿cómo la conocerás? (1960)
10	Job 13:13 Callaos, dejadme , y hablaré yo, y que venga sobre mí lo que viniere. (RVG)	Job 13:13 Escuchadme, _____ y hablaré yo, Y que me venga después lo que viniere. (1960)

100 Razones por qué amo la RVG

11	Job 21:30 que el malo es reservado para el día de la destrucción? Presentados serán en el día de la ira. (RVG)	Job 21:30 Que el malo es preservado en el día de la destrucción? Guardado será en el día de la ira. (1960)
12	Job 37:7 Él sella la mano de todo hombre , para que los hombres todos reconozcan su obra. (RVG)	Job 37:7 Así hace retirarse a todo hombre , Para que los hombres todos reconozcan su obra. (1960)
13	Sal 9:17 Los malos serán trasladados al infierno , y todas las gentes que se olvidan de Dios. (RVG)	Sal 9:17 Los malos serán trasladados al Seol , Todas las gentes que se olvidan de Dios. (1960)
14	Sal 12:6 Las palabras de Jehová <i>son</i> palabras puras ; <i>como</i> plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces. (RVG)	Sal 12:6 Las palabras de Jehová son palabras limpias , Como plata refinada en horno de tierra, Purificada siete veces. (1960)
15	Sal 12:7 Tú, Jehová, las guardarás; las preservarás de esta generación para siempre. (RVG)	Sal 12:7 Tú, Jehová, los guardarás; De esta generación los preservarás para siempre. (1960)
16	Sal 68:11 El Señor daba palabra: Grande era el ejército de aquellos que la publicaban . (RVG)	Sal 68:11 El Señor daba palabra; Había grande multitud de las que llevaban buenas nuevas . (1960)
17	Sal 78:19 Y hablaron contra Dios, diciendo: ¿Podrá Dios poner mesa en el desierto? (RVG)	Psa 78:19 Y hablaron contra Dios, Diciendo: ¿Podrá _____ poner mesa en el desierto? (1960)
18	Sal 138:2 Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu verdad; porque has magnificado tu palabra por sobre todo tu nombre . (RVG)	Sal 138:2 Me postraré hacia tu santo templo, Y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu fidelidad; Porque has engrandecido tu nombre, y tu palabra sobre todas las cosas . (1960)
19	Pro 5:5 Sus pies descienden a la muerte; sus pasos conducen al infierno . (RVG)	Pro 5:5 Sus pies descienden a la muerte; Sus pasos conducen al Seol . (1960)
20	Pro 7:27 Camino al infierno <i>es</i> su casa, que desciende a las cámaras de la muerte. (RVG)	Pro 7:27 Camino al Seol <i>es</i> su casa, Que conduce a las cámaras de la muerte. (1960)
21	Pro 9:18 Y no saben que allí están los muertos; que sus convidados están en lo profundo del infierno . (RVG)	Pro 9:18 Y no saben que allí están los muertos; Que sus convidados están en lo profundo del Seol . (1960)
22	Pro 15:11 El infierno y la destrucción <i>están</i> delante de Jehová: ¡Cuánto más los corazones de los hombres! (RVG)	Pro 15:11 El Seol y el Abadón <i>están</i> delante de Jehová; ¡Cuánto más los corazones de los hombres! (1960)
23	Pro 15:24 El camino de la vida <i>es</i> hacia arriba al entendido, para apartarse del infierno abajo. (RVG)	Pro 15:24 El camino de la vida <i>es</i> hacia arriba al entendido, Para apartarse del Seol abajo. (1960)
24	Pro 17:8 Piedra preciosa <i>es</i> el don a quien lo posee ; adondequiera que se vuelve, prospera. (RVG)	Pro 17:8 Piedra preciosa <i>es</i> el soborno para el que lo practica ; Adondequiera que se vuelve, halla prosperidad.
25	Pro 22:6 Instruye al niño en el camino que debe andar ; y aun cuando fuere viejo no se apartará de él. (RVG)	Pro 22:6 Instruye al niño en su camino, _____ Y aun cuando fuere viejo no se apartará de él. (1960)

26	Pro 23:14 Tú lo castigarás con vara, y librarás su alma del infierno . (RVG)	Pro 23:14 Lo castigarás con vara, Y librarás su alma del Seol . (1960)
27	Pro 29:18 Donde no hay visión el pueblo perece; mas el que guarda la ley, es bienaventurado. (RVG)	Pro 29:18 Sin profecía el pueblo se desenfrena; Mas el que guarda la ley es bienaventurado. (1960)
28	Son 2:10 Mi amado habló, y me dijo: Levántate, oh amada mía, hermosa mía, y ven. (RVG)	Son 2:10 Mi amado habló, y me dijo: Levántate, oh amiga mía, hermosa mía, y ven. (1960)
29	Isa 5:14 Por eso se ensanchó el infierno , y sin medida extendió su boca; y allá descenderá la gloria de ellos, y su multitud, y su fausto, y el que en él se regocijaba. (RVG)	Isa 5:14 Por eso ensanchó su interior el Seol , y sin medida extendió su boca; y allá descenderá la gloria de ellos, y su multitud, y su fausto, y el que en él se regocijaba. (1960)
30	Isa 7:14 Por tanto, el Señor mismo os dará señal: He aquí una virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emmanuel. (RVG)	Isa 7:14 Por tanto, el Señor mismo os dará señal: He aquí que la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel.
31	Isa 14:9 El infierno abajo se espantó de ti; te despertó muertos que en tu venida saliesen a recibirte, hizo levantar de sus tronos a todos los príncipes de la tierra, a todos los reyes de las naciones. (RVG)	Isa 14:9 El Seol abajo se espantó de ti; despertó muertos que en tu venida saliesen a recibirte, hizo levantar de sus sillas a todos los príncipes de la tierra, a todos los reyes de las naciones. (1960)
32	Isa 14:12 ¡Cómo caíste del cielo, oh Lucifer , hijo de la mañana! Cortado fuiste por tierra, tú que debilitabas las naciones. (RVG)	Isa 14:12 ¡Cómo caíste del cielo, oh Lucero , hijo de la mañana! Cortado fuiste por tierra, tú que debilitabas a las naciones. (1960)
33	Isa 14:15 Pero tú derribado eres hasta el infierno , a los lados del abismo. (RVG)	Isa 14:15 Mas tú derribado eres hasta el Seol , a los lados del abismo. (1960)
34	Isa 28:15 Porque habéis dicho: Hemos hecho un pacto con la muerte, e hicimos un acuerdo con el infierno ; cuando pase el turbión del azote, no llegará a nosotros, pues hemos hecho de la mentira nuestro refugio, y en la falsedad nos hemos escondido. (RVG)	Isa 28:15 Por cuanto habéis dicho: Pacto tenemos hecho con la muerte, e hicimos convenio con el Seol ; cuando pase el turbión del azote, no llegará a nosotros, porque hemos puesto nuestro refugio en la mentira, y en la falsedad nos esconderemos; (1960)
35	Isa 44:21 Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, e Israel, pues que tú mi siervo <i>eres</i> : Yo te formé; siervo mío <i>eres</i> tú. Oh Israel, yo no me olvidaré de ti . (RVG)	Isa 44:21 Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, e Israel, porque mi siervo eres. Yo te formé, siervo mío eres tú; Israel, no me olvides . (1960)
36	Eze 31:16 Del estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando les hice descender al infierno con todos los que descienden a la sepultura; y todos los árboles del Edén, los escogidos y mejores del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados en las partes más bajas de la tierra. (RVG)	Eze 31:16 Del estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando las hice descender al Seol con todos los que descienden a la sepultura; y todos los árboles escogidos del Edén, y los mejores del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados en lo profundo de la tierra. (1960)
37	Eze 31:17 También ellos descendieron con él al infierno , con los muertos a espada, <i>los que fueron</i> su brazo, <i>los que</i> habitaron a su sombra en medio de las naciones. (RVG)	Eze 31:17 También ellos descendieron con él al Seol , con los muertos a espada, <i>los que fueron</i> su brazo, <i>los que</i> estuvieron a su sombra en medio de las naciones. (1960)

38	Eze 32:21 De en medio del infierno hablarán a él los fuertes de entre los poderosos, con los que le ayudaron, que descendieron y yacen con los incircuncisos muertos a espada. (RVG)	Eze 32:21 De en medio del Seol hablarán a él los fuertes de los fuertes, con los que le ayudaron, que descendieron y yacen con los incircuncisos muertos a espada. (1960)
39	Dan 3:25 Respondió él y dijo: He aquí yo veo cuatro varones sueltos, que se pasean en medio del fuego, y ningún daño hay en ellos; y el parecer del cuarto es semejante al Hijo de Dios . (RVG)	Dan 3:25 Y él dijo: He aquí yo veo cuatro varones sueltos, que se pasean en medio del fuego sin sufrir ningún daño; y el aspecto del cuarto es semejante a hijo de los dioses . (1960)
40	Amo 7:14 Entonces respondió Amós, y dijo a Amasías: Yo no era profeta, ni hijo de profeta, sino que era boyero, y recogía higos silvestres. (RVG)	Amo 7:14 Entonces respondió Amós, y dijo a Amasías: No soy profeta, ni soy hijo de profeta, sino que soy boyero, y recojo higos silvestres. (1960)
41	Amo 9:2 Aunque caven hasta el infierno , de allá los tomará mi mano; y si subieren hasta el cielo, de allá los haré descender. (RVG)	Amo 9:2 Aunque cavasen hasta el Seol , de allá los tomará mi mano; y aunque subieren hasta el cielo, de allá los haré descender. (1960)
42	Hab 2:5 Y también, por cuanto peca por el vino, <i>es</i> un hombre soberbio, y no queda en casa; el cual ensancha como el infierno su alma, y <i>es</i> como la muerte, que no se sacia; antes reúne para sí todas las naciones, y amontona para sí todos los pueblos. (RVG)	Hab 2:5 Y también, el que es dado al vino es traicionero, hombre soberbio, que no permanecerá; ensanchó como el Seol su alma, y es como la muerte, que no se saciará; antes reunió para sí todas las gentes, y juntó para sí todos los pueblos. (1960)
43	Mat 2:1 Y cuando Jesús nació en Belén de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos hombres sabios del oriente vinieron a Jerusalén, (RVG)	Mat 2:1 Cuando Jesús nació en Belén de Judea en días del rey Herodes, vinieron del oriente a Jerusalén unos magos , (1960)
44	Mat 5:22 Mas yo os digo que cualquiera que sin razón se enojare contra su hermano, estará en peligro del juicio; y cualquiera que dijere a su hermano: Raca, estará en peligro del concilio; mas cualquiera que le dijere: Fatuo, estará expuesto al infierno de fuego. (RVG)	Mat 5:22 Pero yo os digo que cualquiera que _____ se enoje contra su hermano, será culpable de juicio; y cualquiera que diga: Necio, a su hermano, será culpable ante el concilio; y cualquiera que le diga: Fatuo, quedará expuesto al infierno de fuego. (1960)
45	Mat 11:23 Y tú, Capernaúm, que hasta el cielo eres levantada, hasta el infierno serás abajada; porque si en Sodoma hubiesen sido hechos los milagros hechos en ti, habría permanecido hasta el día de hoy. (RVG)	Mat 11:23 Y tú, Capernaúm, que eres levantada hasta el cielo, hasta el Hades serás abatida; porque si en Sodoma se hubieran hecho los milagros que han sido hechos en ti, habría permanecido hasta el día de hoy. (1960)
46	Mat 15:8 Este pueblo se acerca a mí con su boca , y de labios me honra, pero su corazón lejos está de mí. (RVG)	Mat 15:8 Este pueblo _____ de labios me honra; Mas su corazón está lejos de mí. (1960)
47	Mat 16:18 Y yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella. (RVG)	Mat 16:18 Y yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella. (1960)
48	Mat 24:2 Y Jesús les dijo: ¿No veis todo esto? De cierto os digo: No quedará piedra sobre piedra, que no sea derribada. (RVG)	Mat 24:2 Respondiendo él , les dijo: ¿Veis todo esto? De cierto os digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra, que no sea derribada. (1960)

49	Mar 1:2 Como está escrito en los profetas : He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz. El cual aparejará tu camino delante de ti. (RVG)	Mar 1:2 Como está escrito en Isaías el profeta : He aquí yo envío mi mensajero delante de tu faz, El cual preparará tu camino delante de ti. (1960)
50	Mar 2:17 Y oyéndolo Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos: No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento . (RVG)	Mar 2:17 Al oír esto Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores _____. (1960)
51	Mar 9:24 Y luego el padre del muchacho, clamando con lágrimas , dijo: Señor , creo, ayuda mi incredulidad. (RVG)	Mar 9:24 E inmediatamente el padre del muchacho clamó _____ y dijo: _____ Creo; ayuda mi incredulidad. (1960)
52	Mar 11:10 ¡Bendito el reino de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas! (RVG)	Mar 11:10 ¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene! _____ ¡Hosanna en las alturas! (1960)
53	Lu 1:1 Puesto que ya muchos han intentado poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros son ciertísimas, (RVG)	Lu 1:1 Puesto que ya muchos han tratado de poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas, (1960)
54	Lu 1:3 me ha parecido también a mí, después de haber entendido perfectamente todas las cosas desde el principio, escribírtelas por orden, <i>oh</i> excelentísimo Teófilo, (RVG)	Lu 1:3 me ha parecido también a mí, después de haber investigado con diligencia todas las cosas desde su origen, escribírtelas por orden, <i>oh</i> excelentísimo Teófilo, (1960)
55	Lu 2:22 Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ella , conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor (RVG)	Lu 2:22 Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos , conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor (1960)
56	Lu 2:40 Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu , lleno de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre Él. (RVG)	Luk 2:40 Y el niño crecía y se fortalecía _____, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él. (1960)
57	Lu 4:41 Y también salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres Cristo , el Hijo de Dios. Mas reprendiéndolos no les dejaba hablar; porque sabían que Él era el Cristo. (RVG)	Lu 4:41 También salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres _____ el Hijo de Dios. Pero él los reprendía y no les dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo. (1960)
58	Lu 9:43 Y todos estaban maravillados de la grandeza de Dios. Y admirándose todos de todas las cosas que Jesús hacía, dijo a sus discípulos: (RVG)	Lu 9:43 Y todos se admiraban de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que _____ hacía, dijo a sus discípulos: (1960)
59	Lu 10:15 Y tú, Capernaúm, que hasta el cielo eres levantada, hasta el infierno serás arrojada. (RVG)	Lu 10:15 Y tú, Capernaúm, que hasta los cielos eres levantada, hasta el Hades serás abatida. (1960)
60	Lu 16:23 Y en el infierno alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio a Abraham de lejos, y a Lázaro en su seno. (RVG)	Lu 16:23 Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno. (1960)
61	Lu 23:42 Y dijo a Jesús: Señor , acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. (RVG)	Lu 23:42 Y dijo a Jesús: _____ Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. (1960)

100 Razones por qué amo la RVG

62	Jn 1:9 <i>Aquél</i> era la Luz verdadera, que alumbra a todo hombre que viene a este mundo. (RVG)	Jn 1:9 Aquella luz verdadera, que alumbra a todo hombre, venía a este mundo. (1960)
63	Jn 6:65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado de mi Padre. (RVG)	Jn 6:65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado del Padre. (1960)
64	Jn 8:38 Yo hablo lo que he visto cerca de mi Padre; y vosotros hacéis lo que habéis visto cerca de vuestro padre. (RVG)	Jn 8:38 Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre. (1960)
65	Jn 14:28 Habéis oído que yo os he dicho: Voy y vengo a vosotros. Si me amarais, os habrías regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque mi Padre mayor es que yo. (RVG)	Jn 14:28 Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habrías regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo. (1960)
66	Jn 12:47 Y si alguno oye mis palabras, y no cree , yo no le juzgo; porque no he venido para juzgar al mundo, sino para salvar al mundo. (RVG)	Jn 12:47 Al que oye mis palabras, y no las guarda , yo no le juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo. (1960)
67	Jn 14:28 Habéis oído que yo os he dicho: Voy y vengo a vosotros. Si me amarais, os habrías regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque mi Padre mayor es que yo. (RVG)	Jn 14:28 Habéis oído que yo os he dicho: Voy, y vengo a vosotros. Si me amarais, os habrías regocijado, porque he dicho que voy al Padre; porque el Padre mayor es que yo. (1960)
68	Hech 3:26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo resucitado a su Hijo Jesús , le envió para que os bendijese, al convertirse cada uno de su maldad. (RVG)	Hech 3:26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado a su Hijo, _____ lo envió para que os bendijese, a fin de que cada uno se convierta de su maldad. (1960)
69	Hech 9:5 Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón. (RVG)	Hech 9:5 Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y le _____ dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón. (1960)
70	Hech 9:29 y hablaba con denuedo en el nombre del Señor Jesús ; y disputaba con los griegos; pero éstos procuraban matarle. (RVG)	Hech 9:29 y hablaba denodadamente en el nombre del Señor, _____ y disputaba con los griegos; pero éstos procuraban matarle. (1960)
71	Hech 15:11 Antes creemos que por la gracia del Señor Jesucristo somos salvos, del mismo modo que ellos. (RVG)	Hech 15:11 Antes creemos que por la gracia del Señor Jesús _____ seremos salvos, de igual modo que ellos. (1960)
72	Hech 20:28 Por tanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia de Dios , la cual Él compró con su propia sangre. (RVG)	Hech 20:28 Por tanto, mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor , la cual él ganó por su propia sangre. (1960)
73	Rom 1:16 Porque no me avergüenzo del evangelio de Cristo ; porque es el poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego. (RVG)	Rom 1:16 Porque no me avergüenzo del evangelio _____, porque es poder de Dios para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego. (1960)

100 Razones por qué amo la RVG

74	Rom 11:30 Porque como también vosotros en otro tiempo no creísteis a Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos; (RVG)	Rom 11:30 Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos, (1960)
75	1Co 7:5 No os defraudéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de <i>mutuo</i> consentimiento, para ocuparos en ayuno y oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tiene Satanás a causa de vuestra incontinencia. (RVG)	1Co 7:5 No os neguéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos sosegadamente en la oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tiene Satanás a causa de vuestra incontinencia. (1960)_____ and praying
76	1Co 9:27 sino que sujeto mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que habiendo predicado a otros, yo mismo venga a ser reprobado . (RVG)	1Co 9:27 sino que golpeo mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre, no sea que habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser eliminado . (1960)
77	1Co 10:9 Ni tentemos a Cristo , como también algunos de ellos <i>le</i> tentaron, y perecieron por las serpientes. (RVG)	1Co 10:9 Ni tentemos al Señor , como también algunos de ellos <i>le</i> tentaron, y perecieron por las serpientes. (1960)
78	(1Cor 15:8) Y al último de todos, como un nacido a destiempo, Él fue visto también por mí . (RVG)	1Cor 15:8 y al último de todos, como a un abortivo, me apareció a mí . (1960)
79	2Co 4:10 llevando siempre por todas partes en el cuerpo la muerte del Señor Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. (RVG)	2Co 4:10 llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de _____ Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. (1960)
80	2Co 4:14 sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará por Jesús, y nos presentará con vosotros. (RVG)	2Co 4:14 sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros. (1960)
81	2Co 5:18 Y todo esto <i>proviene</i> de Dios, quien nos reconcilió a sí mismo por Jesu cristo ; y nos dio el ministerio de la reconciliación. (RVG)	2Co 5:18 Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo , y nos dio el ministerio de la reconciliación; (1960)
82	Eph 3:9 y de aclarar a todos cuál <i>es</i> la comunión del misterio escondido desde el principio del mundo en Dios, que creó todas las cosas por Jesucristo ; (RVG)	Eph 3:9 y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas _____; (1960)
83	Phi 2:6 el cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación el ser igual a Dios; (RVG)	Phi 2:6 el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse . (1960)
84	Col 1:16 Porque por Él fueron creadas todas las cosas, las que hay en el cielo, y las que hay en la tierra, visibles e invisibles, sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por Él y para Él. (RVG)	Col 1:16 Porque en él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por medio de él y para él. (1960)
85	Col 1:17 Y Él es antes de todas las cosas, y todas las cosas por Él subsisten; (RVG)	Col 1:17 Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten; (1960)

86	Heb 2:16 Porque ciertamente no tomó para sí la naturaleza de los ángeles , sino que tomó la de la simiente de Abraham. (RVG)	Heb 2:16 Porque ciertamente no socorrió a los ángeles , sino que socorrió a la descendencia de Abraham. (1960)
87	Heb 3:18 ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que no creyeron? (RVG)	Heb 3:18 ¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron? (1960)
88	Heb 11:31 Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos , habiendo recibido a los espías en paz. (RVG)	Heb 11:31 Por la fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los desobedientes , habiendo recibido a los espías en paz. (1960)
89	1Pe 1:5 que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para la salvación que está lista para ser manifestada en el tiempo postrero. (RVG)	1Pe 1:5 que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para alcanzar la salvación que está preparada para ser manifestada en el tiempo postrero. (1960)
90	1Pe 2:2 desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis; (RVG)	1Pe 2:2 desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación , (1960)
91	1Pe 3:21 A la figura de lo cual el bautismo que ahora corresponde nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como testimonio de una buena conciencia delante de Dios) por la resurrección de Jesucristo, (RVG)	1Pe 3:21 El bautismo que corresponde a esto ahora nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como la aspiración de una buena conciencia hacia Dios) por la resurrección de Jesucristo, (1960)
92	1Jó 2:28 Y ahora, hijitos, permaneced en Él; para que cuando Él apareciere, tengamos confianza, y no seamos avergonzados delante de Él en su venida. (RVG)	1Jó 2:28 Y ahora, hijitos, permaneced en él, para que cuando se manifieste, tengamos confianza, para que en su venida no nos alejemos de él avergonzados. (1960)
93	Jud 1:22 Y de algunos tened compasión, haciendo diferencia. (RVG)	Jud 1:22 A algunos que dudan, convencedlos. (1960)
94	Rev 1:6 y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios y su Padre ; a Él <i>sea</i> la gloria y el poder por siempre jamás. Amén. (RVG)	Rev 1:6 y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios, su Padre ; a él sea gloria e imperio por los siglos de los siglos. Amén. (1960)
95	Ap 1:18 y el que vivo, y estuve muerto; y he aquí que vivo para siempre, amén. Y tengo las llaves de la muerte y del infierno. (RVG)	Ap 1:18 y el que vivo, y estuve muerto; mas he aquí que vivo por los siglos de los siglos, amén. Y tengo las llaves de la muerte y del Hades. (1960)
96	Ap 4:11 Señor, digno eres de recibir gloria y honra y poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu placer existen y fueron creadas. (RVG)	Ap 4:11 Señor, digno eres de recibir la gloria y la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas. (1960)
97	Ap 6:8 Y miré, y he aquí un caballo pálido; y el que estaba sentado sobre él tenía por nombre Muerte; y el infierno le seguía. Y le fue dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las fieras de la tierra. (RVG)	Ap 6:8 Miré, y he aquí un caballo amarillo, y el que lo montaba tenía por nombre Muerte, y el Hades le seguía; y le fue dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las fieras de la tierra. (1960)

100 Razones por qué amo la RVG

98	Ap 20:13 Y el mar dio los muertos que estaban en él; y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos; y fueron juzgados cada uno según sus obras. (RVG)	Ap 20:13 Y el mar entregó los muertos que había en él; y la muerte y el Hades entregaron los muertos que había en ellos; y fueron juzgados cada uno según sus obras. (1960)
99	Ap 20:14 Y la muerte y el infierno fueron lanzados en el lago de fuego. Ésta es la muerte segunda. (RVG)	Ap 20:14 Y la muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Ésta es la muerte segunda. (1960)
100	Ap 22:14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos , para tener derecho al árbol de la vida, y poder entrar por las puertas en la ciudad. (RVG)	Ap 22:14 Bienaventurados los que lavan sus ropas , para tener derecho al árbol de la vida, y para entrar por las puertas en la ciudad. (1960)

Búfalo Burla

Noviembre 19, 2009 por [Donald Heinz](#)

¿Atarás tú al búfalo con coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti? (Job 39:10)



Los revisores de la Reina-Valera 1960 quieren que creamos que su revisión es la más avanzada y erudita de la línea de las Biblias Reina-Valeras. Ellos supuestamente tenían acceso a la mejor información de traducción e interpretación bíblica. Incluso, el famosísimo Eugenio Nida era el director de traducciones en esa época. Entonces, ¿qué pasó con Job 39:10? ¿Qué pasó con el cambio de ‘unicornio’ a ‘búfalo’?

1602 ¿Atarás tu al unicornio con su coyunda para el surco? ¿labrará los valles en pos de ti?

1862 ¿Atarás tu al unicornio con su coyunda para el surco? ¿labrará los valles en pos de ti?

1909 ¿Atarás tú al unicornio con su coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti?

1960 ¿Atarás tú al búfalo con coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti?

Por algún motivo los revisores no les gustó la palabra ‘unicornio’. Seguramente creyeron la leyenda que la palabra ‘unicornio’ podría ser malinterpretado como un animal místico, y no debe estar en la Biblia. Sin embargo estuvo en la Biblia por tres milenios, y no era un problema ni para los creyentes santos, ni los escolares eruditos. La palabra unicornio es una palabra científica. Se refiere al rinoceronte de India.



Rinoceronte indio con su cría en el Zoo de Nuremberg.

El rinoceronte indio o gran rinoceronte unicornio (*Rhinoceros unicornis*) tuvo su hábitat natural en áreas desde [Pakistán](#) hasta [Birmania](#) (llegando incluso hasta [China](#)), pero actualmente, y debido a la acción del hombre, solo puede encontrarse en libertad en algunas áreas de [Nepal](#) y [Assam](#), en la [India](#), en las zonas de praderas y bosques que forman las colinas al sur del [Himalaya](#).

El rinoceronte indio fue el primero de este grupo que se conoció en [Occidente](#), pues fue avistado en el valle del [Indo](#) (de donde desapareció posteriormente) por las tropas de [Alejandro Magno](#). Se cree que pudo influir en la forja del mito del [unicornio](#), razón por la cual recibió el apelativo de *unicornis*. [Wikipedia.org]

Hubo unicornios (animales de un cuerno) conocidos en tiempos bíblicos, tal como hoy. Y su nombre era el rinoceronte.

Entre las dos fotos en esta entrada y el versículo de Job 39:10, usted puede ver un error muy claro. La pregunta es ¿Atarás al búfalo con la coyunda para labrar? La respuesta es ¡SÍ! Sin embargo, la respuesta bíblica debe ser NO. Ahora, ¿Atarás al rinoceronte o el unicornio para labrar su tierra? ¡NO! La traducción correcta es unicornio o rinoceronte. Así las revisiones antiguas lo tenían, porque era correcto. Los revisores de la Reina-Valera 1960 lo cambiaron equivocadamente, pensando que sabían mejor. Pero, en realidad colocaron una contradicción en la Palabra de Dios. Esto no demuestra una erudición alta. En realidad es un burla.

Cambio Exegético de Lucas 2:22

por Donald Heinz

Según Eugenio Nida (labibliaweb.com), los revisores nos prometieron cambios exegéticos en la Reina-Valera 1960. Un cambio exegético es un cambio de texto hecho con el fin de reflejar una posición doctrinal diferente. O sea, en la mente del revisor el texto fue interpretado mal en la primera traducción o revisión, y ahora la nueva va a tener la interpretación correcta. ¿Dónde están los cambios exegéticos de este tipo en la RV60? Primero, podemos empezar con el cambio de Lucas 2:22.

RV 1909 - Y como se cumplieron los días de la purificación de ella, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalem para presentarle al Señor,

RV 1960 - Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

¿Cuál sería el motivo de cambiar este versículo así en la Palabra de Dios? ¿Podrá ser un cambio exegético que refleja una posición exegética más contemporánea?

Entre 1909 y 1960 hubo una gran pelea entre modernistas y fundamentalistas en diferentes disciplinas académicas. Y en el área de la fe, los fundamentalistas defendían la deidad de Cristo, mientras los modernistas dudaban de la deidad de Cristo. Dudas sembradas por Hegel y Kant brotaron en los seminarios de los Estados Unidos influenciados por hombres como Guillermo Newton Clarke y Guillermo Adams Brown. Su libros ejercían una gran influencia causando que muchos jóvenes “cristianos” dudaren la fe una vez dada a los santos. Algunos de estos entraron en el campo de traducción y revisión de la Biblia. Como resultado esto provocó una explosión de versiones basadas en o influenciados por el Texto Crítico, mientras muchos bautistas fundamentales mantenían el Texto Recibido y la Biblias fielmente traducidas de él.

Dentro de las diferencias que habían, algunas versiones atacaron la deidad de Cristo. Un versículo en particular que representa este tipo de ataque es Lucas 2:22. El simple cambio de un pronombre erode la deidad de Cristo, porque implica que Él tuvo que ser purificado en su infancia. Entonces, aunque por siglos este versículo fue fielmente traducido del Texto Recibido con el pronombre femenino singular, y se mantuvo lo mismo en el Texto Recibido mismo, en 1960 los revisores conscientemente cambiar el pronombre para reflejar el Texto Recibido e implicar que Cristo tuvo que ser purificado. Esto es un cambio que refleja una posición exegética más contemporánea, considerando que la mayoría de las versiones modernas que se consideran por los bautistas fundamentales a ser corrompidas lo tiene como “ellos.”

¿Por qué cambiaron este versículo? Es porque los revisores estaban abiertos a posiciones exegéticas más contemporáneas y no querían mantener las posiciones exegéticas antiguas. El problema con esto es que terminaron con una Biblia que ensucia el carácter del Señor Jesucristo en Lucas 2:22. Y esto no es lo que Dios quería cuando inspiró su Santa Palabra. Y tampoco es lo que los Hermanos Casidoro y Cipriano querían cuando tradujeron y revisaron la Reina-Valera.

¿Cómo podemos llegar a una conclusión bíblica sobre esta diferencia usando hermenéutica correcta, dejando a lado el tema de textos? El mismo versículo dice que hay una referencia acerca de esto. ¿Dónde está? Debemos dejar que las Escrituras interpreten a las Escrituras (1Co 2:13; 2Pe 1:20). El pasaje que refiere a la purificación de la mujer después del nacimiento de un bebé está en Levítico 12. Lea todo el capítulo. No hay ninguna referencia a “ellos.” Siempre la purificación es de “ella.” Y hay varias referencias tanto la conjugación de los verbos como los mismos pronombres posesivos. Está claro; no hay ninguna acepción, es “ella.”

Además, en los siglos que podemos documentar, la iglesia que Cristo fundó aceptó el Texto Recibido que decía “ella,” no “ellos.” Y la Reina-Valera misma por siglos decía “ella,” no “ellos.” ¿Por qué se atrevían en estos últimos días meter un cambio en la Reina-Valera? La respuesta es que los revisores usaron una posición exegética más contemporánea para decidirlo. Seguramente consultaron a Eugenio Nida y José Flores para saber qué pensaba ellos, los eruditos con posiciones exegéticas más contemporáneas, y una convicción que el Texto Crítico es mejor que el Texto Recibido.

Para terminar es importante hacer una observación de la frase “posición exegética más contemporánea.” La definición más obvia indicaría que estamos hablando de un sistema de interpretación nueva, pero en realidad estamos hablando de interpretaciones falsas de las Escrituras que se conocían muchos siglos atrás. Se pinta así solamente para dar la impresión que es algo nuevo, pero es la misma incredulidad del Huerto de Eden, la Torre de Babilonia, y el Monte Gerizim. Es un pseudo-cristianismo que quiere que el hombre, la ciencia, y las autoridades religiosas sean la clave a la interpretación. La larga historia de corrupciones religiosas está bien documentado en el libro de Edward Hills, *La Biblia Rey Jaime Defendida*.

Así que, rechazamos el pronombre “ellos” en Lucas 2:22 como un cambio al estilo del Texto Crítico y no lo que Dios prometió preservar en Mateo 4:35.

Cambio Exegético de Mateo 5:22

Diciembre 15, 2009 por [Donald Heinz](#)



1569 Yo pues os digo, que qualquiera que fe enojare locamente con fu hermano, ferá culpado de juyzio:

1602 Yo pues digo, que qualquiera que fe enojáre locamente con fu hermano, ferá culpado de juyzio:

1862 Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, sera culpado del juicio:

1865 Yo pues os digo, que cualquiera que se enojare sin razón con su hermano, estará expuesto a juicio;

1909 Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio;

1960 Pero yo os digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio;

Por siglos la Reina-Valera contenía la palabra ‘locamente’. Sin embargo, los revisores de la 1960 pensaron que o esa palabra era inecesaria o que el Texto Crítico tenía toda la razón en quitarla. Veamos los textos griegos.

1514 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1516 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1522 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1550 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1598 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1894 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

La palabra griega εικη (ai-qué) significa ‘sin causa.’ Vine ofrece la siguiente definición:

“sin causa, «vanamente» (Col_2:18); (b) sin objeto, «en vano» (Rom_13:4; Gl 3.4, dos veces; 4.11); en Mat_5:22 (TR), se traduce en VM: «se afra sin causa», lectura omitida en los mss. más comúnmente aceptados.”

Ésta definición admite que la diferencia en la RV’60 se produce por una diferencia textual. Pero, Vine acepta el Texto Crítico, por eso habla de ‘mss. comúnmente aceptados.’ Se está refiriendo a los cinco manuscritos más antiguos, pero corruptos. En el Texto Recibido hay unanimidad. ¿Qué del Crítico?

1809 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1869 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει

1881 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου ενοχος εσται τη κρισει

1904 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου ενοχος εσται τη κρισει

1967 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω αυτου ενοχος εσται τη κρισει

Lo curioso es que los textos de Greisbach y Tischendorf lo tenía tal como el Texto Recibido. Eran Wescott y Hort que en 1881 hicieron un cambio en el texto griego cambiando el sentido de la advertencia de Jesús. Entonces, hay hoy en día una clara distinción entre el Texto Crítico y el Texto Recibido. Y los revisores de la Reina-Valera cuando tomaron la decisión de cambiar este versículo, tomaron su decisión a base del Texto Crítico, tal como José Flores dice en su libro ‘El Texto del Nuevo Testamento’ en la página 232.

Este cambio aparece en la lista de ‘Pasajes del Nuevo Testamento como Ejemplos de Doctrinas Cambiadas por Alteraciones Textuales’ en el libro ‘Las Guardarás’ editado por Kent Brandenburg. Allí el escritor insiste que el cambio confunde el entendimiento escritural del enojo justo. Jack Moorman presenta la gran cantidad de apoyo de tiene la lectura del Texto Recibido en los manuscritos, agregando esta nota, “Al mundo nunca le gustó el pensamiento del enojo santo y justo. ¿Dónde dejaría la lectura de la NVI después que él hubo ahuyentado los cambistas?” [Early Manuscripts... pg. 124]

Los revisores del RV’60 buscaban una interpretación exegética más moderna dicen en la página web de las Sociedades Bíblicas, y eso es lo que tienen cuando hacen cambios de acuerdo con el Texto Crítico que cambia el sentido de versículos para mal.

Los Proyectos de Purificación han restaurado a la Reina-Valera este versículo importante.

[Perdone por favor la mención de muchos libros en inglés, pero no existe mucho material en castellano. Esperamos que cambie esto.]

Cambio Exegético de Mateo 16:18

por Donald Heinz

Uno de los versículos de mayor importancia para un bautista fundamental e independiente es Mateo 16:18. Cristo mismo promete edificar su iglesia y preservarla. A menudo en las Escrituras la perpetuidad del pueblo de Dios se relaciona con la Palabra de Dios (p.ej. Salmo 12). El Nuevo Testamento no es nada diferente (1 Pedro 1 y 2 Pedro 1). En Mateo 16:18 Cristo promete que a través de los siglos la iglesia que Él personalmente fundó no iba a fallar, a pesar de que en muchas clases protestantes y evangélicas de historia eclesiástica se enseña el contrario. Se enseña que la iglesia católica era en un instante fiel, pero perdió su autoridad, y por ende necesitamos en 1500 una nueva iglesia. Pero, la pregunta que tienen los bautistas es, sí es así, ¿a cuáles iglesias perseguía la católica por siglos antes de la reforma? Historiadores cuentan de iglesias en todas partes de Europa que nunca tenían relación con la católica. Sus miembros eran salvos por gracia, bautizados por inmersión después de salvación, tenían como regla la Biblia, no el sacerdocio, etc. ¿Quiénes eran estos? Según historiadores luteranos, metodistas, y aún católicos, se llamaban “anabautistas.” Entonces, la iglesia no falló. Sin embargo, hoy día se están fallando varias porque ha aceptado un cambio textual en este versículo tan importante de la Biblia, y es un cambio exegético. Veámoslo...

1602 Mas yo también te digo, que tu eres Pedro: y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

1858 mas yo tambien te digo, que tú eres Pedro; y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella:

1862 Mas yo tambien te digo, que tú eres Pedro; y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

1865 Y yo también te digo, que tú eres Pedro; y sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

1909 Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

1960 Y yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella.

Por 391 años las Biblias Reina-Valera unánimemente concordaron que la palabra griega hades debería ser traducida “infierno.” ¿Por qué recién en estos últimos 49 decidieron transliterar la palabra griega? La transliteración de palabras en traducciones no es malo en muchos casos. Por ejemplo, la gran mayoría de nombres en la Biblia son transliteraciones del hebreo. Aún lo que tenemos en castellano son nombres transliterados primero al griego y después al castellano. El nombre hebreo שלמה (shelomoh) se translitera como Σολομών en el griego. Esto es más parecido a lo que tenemos en castellano, Solomón. En cambio hoy donde el libro de Santiago es escrito por Jacobo, el medio hermano de Jesús, el nombre hebreo יעקב (Yacob). Pero en el griego

aparece como Ἰακώβ(igual Yacob). Y en castellano, por lo menos para el título del libro, se traduce Santiago, lo cual es un compuesto de Santo y Iago (San Yacob). Entonces, Santiago es una traducción, y Jacob y Jacobo son transliteraciones. La traducción de un nombre no es malo normalmente.

Sin embargo, cuando una palabra es transliterada a un nombre que no se entiende como Hades, de una palabra bien entendible como “infierno,” tenemos que preocuparnos. Si usted hace una búsqueda de definición en diccionarios, no va a encontrar ni en el Diccionario de la Real Academia ni en le Pequeño Larousse la definición de la palabra “Hades.” ¿Qué significa ésta palabra? ¿Cómo puede un cristiano promedio saber lo que significa si no está en el diccionario? ¿Habrá un motivo exegético detrás de ésta confusión? ¡SI hay!

La batalla para la sana doctrina durante siglos ha involucrado la discusión del tema del infierno. Recientemente hasta el Papa Juan Pablo II causó polémica cuando “negó que el infierno es un lugar de tormento ardiente y lo describió como ‘el dolor, frustración y vacío de una vida sin Dios.’” ([David Cloud](#)) Y Billy Graham también dijo, en la revista Time, “Cuando se trata de fuego literal, no lo predico porque no estoy seguro de él. Cuando la Escritura usa fuego con respecto al infierno, esto es posiblemente una ilustración de cuan horrible va a ser, no fuego pero algo peor, una sed de Dios que no se puede saciar.” (Time magazine, Nov. 15, 1993) Los adventistas niegan un infierno literal y los Testigos de Jehová también. ¡Qué conveniente para ellos es entonces que la palabra infierno desaparezca de la Biblia! Y qué conveniente que se ponga una palabra poca entendible como Hades en su lugar.

Ahora, si alguien quiere estudiar Hades todavía, va a tener que ir a la mitología griega. Según [Wikipedia](#), Hades es el dios griego de la muerte. La Reina-Valera 60 tiene la palabra hades no tan solo transliterada, sino también con mayúscula. Entonces, donde no tiene el cielo con mayúscula, trata el infierno con más respeto identificándolo como un nombre propio, y es el nombre de un dios falso. ¿Qué le parece?

Entonces, aunque dicen los revisores de la RV60 que querían lograr un “[uso coherente de términos](#),” en realidad confundieron un pasaje bien claro. Esto es porque estaban buscando una posición exegética más contemporánea, pervirtiendo la sana doctrina.

La Reina Valera Gómez y la 1602 Purificada lo tienen bien como “infierno.”

Cambio Exegético de Romanos 16:1

por Donald Heinz

Otro cambio exegético introducido a la Reina-Valera 1909 y mantenido por la RV1960 es el uso de la palabra “diaconisa” en Romanos 16:1.

1602 – Encomiédos os empero a Phebe nuestra Hermana la qual está en el servicio de la Iglesias que está en Cencreas.

1858 - ENCOMIÉNDOSOS empero á Phebe nuestra hermana, la cual está en el servicio de la Iglesia que está en Cencreas:

1862 - Encomiéndos empero á Febe nuestra hermana, la cual el Diaconisa de la Iglesia que está en Cencreas.

1865 - ENCOMIÉNDOSOS a Febe nuestra hermana, la cual está en el servicio de la iglesia que está en Cencreas:

1909 - ENCOMIÉNDOSOS empero á Febe nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencreas:

1960 - Os recomiendo además nuestra hermana Febe, la cual es diaconisa de la iglesia en Cencrea;

Aquí vemos la progresión de la frase “émon ousan diakonon” en su traducción a castellano. La 1602 la tiene como “la qual está en el servicio.” La 1865 la tiene igual. La 1909 hizo el cambio de incluir la palabra “diaconisa.” Y la 1960 mantuvo este cambio exegético más moderno. Es común hoy ver ésta traducción en las versiones modernas, cosa que no aparecía en las traducciones antiguas.

Nacar-Colunga – Os recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia de Cencreas,

Las Americas – Os recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia en Cencrea;

Esto es porque ha habido un cambio de doctrina que provoca una posición exegética más contemporánea.

Antiguamente en la mayoría de las iglesias los hombres tomaron su lugar divinamente otorgado como líderes de las iglesias y no tenían contemplado incluir a las hermanas entre los oficiales de la iglesia. Esto era porque la Biblia misma prohíbe su inclusión en el liderazgo de grupos mixtos en la iglesia. Según 1 Timoteo 2:11-14, las mujeres de las congregaciones no tiene permiso para enseñar o usurpar autoridad sobre los varones, sino que debe escuchar las enseñanzas y decisiones de los varones sin interrumpir. De hecho las mujeres ni siquiera podían hacer preguntas, sólo podían preguntar a sus maridos en casa (1Co. 14:35). Entonces, es imposible que

Febe fuera una líder en su iglesia como es comúnmente interpretado hoy en esta época de la liberación femenil.

El Nuevo Testamento ofrece éstas pruebas que confirman que los oficiales diáconos eran hombres:

1. Cuando los primeros diáconos fueron elegidos, los apóstoles específicamente mandan a los hermanos a seleccionar “hombres,” no mujeres o un grupo mixto (Hch. 6).
2. Aparte de este uso en ciertas versiones modernas, no existe otra referencia bíblica a diaconisas.
3. Los requisitos para los diáconos en 1 Timoteo 3 dicen en versículo 12 que ellos deberían ser maridos de una sola esposa. Las mujeres no pueden cumplir con este requisito.
4. Las mujeres de ese pasaje son entendidas como las esposas de los pastores y diáconos.

La confusión entra por el uso genérico de la palabra “diaconisa.” La palabra griega simplemente significa “sierva,” y muchas veces la palabra es traducida así porque el contexto indica que estamos hablando de una mujer que está sirviendo a sus hermanos cristianos o al público. También la palabra masculino es traducido igual, al menos que el contexto indica que se trata del oficio eclesiástico.

Si viene cierto que se puede comprobar la existencia de mujeres llamadas “diaconisas” en el segundo siglo en las iglesias, esto no prueba que era bíblico. Además, la mera existencia de la palabra en los escritos no significa que eran mujeres ordenadas a tal oficio en la iglesia. La palabra tiene su uso genérico en la Biblia también, pero solamente identifica mujeres que sirvieron en la iglesia no en una capacidad oficial.

Entonces, el contexto de la palabra “diakonon” en Romanos 16:1 no permite que sea traducida “diakonisa.” Esto representa una exégesis más contemporánea que hace muy difícil a pastor bautista independiente explicar a su grey el por qué no tenemos diaconisas, si la Biblia llama a Febe una diaconisa. La respuesta bíblica es que no existía un oficio de diaconisa en la iglesia primitiva. Sin embargo, nunca debían haber cambiado la traducción de la palabra “diakonon” a “diaconisa.” Eso hubiera evitado la confusión.

¿Dejar el Tema y Evangelizar?

Mayo 17, 2010 por [Donald Heinz](#)

Muchos hermanos critican la conversación de este tema diciendo que no es edificante, y que debemos estar ganando almas en vez de analizar la historia de la Biblia y sus palabras. ¿Será sabio? ¿Qué dicen las Escrituras?

1. Bibliología es una doctrina.

La palabra doctrina simplemente significa enseñanza. Y si la Biblia enseña algo sobre el tema, entonces esa enseñanza es una doctrina. Hay muchos que opinan que el tema de la música es una preferencia y no una doctrina. Pero la Biblia contiene muchas enseñanzas sobre aquello. Entonces, existe ‘musicología’. También la Biblia nos enseña a vestirnos – ‘vestimentología’. Y cualquier predicador que quiere enseñar sana doctrina va a enseñar estas cosas. Bueno, ¿existe enseñanzas en al Biblia sobre la Biblia misma? Sí, está la doctrina de inspiración. Está la doctrina del canon de la Escritura. Y después sigue la doctrina de la preservación de las Escrituras. Entonces, Bíbliología es una doctrina fundamental. Y tener una página dedicada a aquello es sano y edificante.

2. No debemos ser ignorantes en ninguna doctrina.

Las Escrituras nos instan a no ser ‘ignorantes’ muchas veces (Rom. 11:25; 1 Cor. 10:1; 1 Tes. 4:13; 2 Pedro 3:8). La clave en esta discusión es equilibrio. Obviamente no debemos pasar todo nuestro tiempo estudiando bibliología. Sin embargo, tampoco podemos pasar todo nuestro tiempo evangelizando. Eso es lo que dice el ecuménico, “Olvidémonos de las doctrinas para evangelizar.” En algún momento un pastor o evangelista tiene que equipar y entrenar a los hermanos que son llamados a obra. Y ese entrenamiento debe ser equilibrado en todas las doctrinas, aún bibliología. Incluso, cualquier curso de entrenamiento teológico comienza con bibliología. Y ahí está la gran falencia muchas veces en el entrenamiento de los siervos hispanos. Muy pocos realmente tienen la convicción antigua de los bautistas fundamentales concerniente el Texto Recibido, el Texto Masorético, y la preservación providencial de las Palabras de Dios. Han hecho mucha evangelización sin discipular y entrenar a los obreros en forma completa. Así la sociedades bíblicas podían engañar a los jóvenes predicadores hispanos. Aún esto se puede decir de los misioneros que llegaron a los distintos países latinoamericanos. Vinieron preparados para evangelizar, pero no para formar obreros bien equilibrados en su doctrina. Pablo trasnochaba para darles toda la sana doctrina a sus predicadores, no tan solo llevarles a evangelizar (Hch. 20:27, 31).

3. Toda doctrina es edificante.

Cuando una doctrina se conversa en su debido tiempo, es edificante. Hablar de inspiración, preservación, y ver la historia de la preservación de la Biblia da mucha gloria a Dios. También trae mucha madurez a nuestra fe. Aún nos puede llenar de gratitud y asombro viendo la veracidad y fidelidad de Dios. Esto edifica. Obviamente no podemos pasar todo nuestro tiempo en esto. Pero no es ninguna pérdida de tiempo contemplar esto. Yo no estoy escribiendo y

estudiando esto todos los días. Incluso, hay semanas cuando no toco el tema. En el púlpito predico de fe, de arrepentimiento, salvación, la iglesia, bautismo, familia, etc. Y la lista es muy larga. No hemos estudiado bibliología en mucho tiempo. Y no tengo planes inmediatos para retomar el tema en mi púlpito. Pero las veces que los hemos estudiado, ha sido de gran bendición.

4. Ignorancia de la doctrina de bibliología es suicidio.

Según Salmo 12, Dios usa su Palabra pura para preservar a su pueblo. El mundo, el diablo, y la carne luchan todos los días para destruir la obra de Dios en la tierra. Es solamente por la gracia de Dios que nos somos consumidos. Parte de esa gracia es el ministerio de la Palabra de Dios que nos trae y nos aumenta la fe. Palabras de hombre no puede aumentar nuestra fe. Por eso, Dios trabaja para proveer Biblias a cada uno de sus hijos que contienen solamente palabras suyas. Si se fija en la citación de Cipriano de Valera en la cabecera de esta página, puede ver que él tenía esta misma convicción. Pero, ¿qué pasa cuando al hombre se le permite cambiar las Palabras de Dios por palabras del hombre? El mismo va a sufrir, y también los que aceptan sus palabras tendrán menos defensa para su fe. Por eso es tan importante, trabajar para entender el tema de la preservación de la Biblia y elegir bien la Biblia que usamos. Dejar que el mundo cambia nuestra Biblia es una invitación al suicidio espiritual. Pero, levemente los revisores de 1862 y 1909 y 1960 cambiaron las Palabras de Dios, y no hubo una pelea como hubo en Inglés. Es tiempo de volver a defender la verdad y no el error.

5. Este tema me encanta.

No puedo negar que este tema simplemente me encanta. Mis títulos están en este campo de estudios. Asistí al Instituto de Traductores Bautistas de la Biblia, donde saqué un Magister en Educación en lingüísticas. Yo no creo que un médico puede ser criticado por enfatizar la medicina sobre la mecánica. El es médico. No creo el abogado sería acusado de desequilibrio por tener una página de web dedicada a leyes.

La Autenticidad de 1 Juan 5:7

por Garry Castner
Octubre 29, 2008

Existen muchos críticos textuales que rechazan la autenticidad de este versículo. Como en muchos de sus argumentos se carecen de evidencia bíblica. ¿Existe este versículo en los manuscritos existentes? La respuesta es enfáticamente sí.

Los Manuscritos Existentes Contienen 1 Juan 5:7

D.A. Carson declara que existen solamente cuatro manuscritos que contienen el versículo, pero el está equivocado. Aun el NT de las Sociedades Bíblicas Unidas (Texto Crítico) cita seis manuscritos (61, 88mg, 429mg, 629, 636mg, y 918). Dr. D.A. Waite cita más evidencia en los manuscritos y los padres (61, 88mg, 629, 634mg, 636mg, omega 110, 429mg, 221, y 2318); dos leccionarios (60, 173); y cuatro padres antiguos (Tertuliano, Cipriano, Agustín, y Jerónimo) [1Juan 5:7, The Dean Burgon News 5, 1979].

Las Grandes Versiones de la Biblia Contienen 1 Juan 5:7

Este versículo se encuentra en la traducción de la Biblia Latín Antigua que fue traducida directamente del griego en el año 150 d. de J.C. También se encuentra en las Biblias Latín Africana y Europea. Además se encuentra en las traducciones en Inglés: Wycliffe (1380); Tyndale (1525); Coverdale (1535); Matthew (1537); Taverner (1539); Great (1539); Geneva NT (1557); Bishop (1568) y King James (1611). Este versículo fue sacado primeramente en la Revisión Inglesa de 1881 (basado en el Texto Crítico de Wescott y Hort).

La Gramática del Pasaje Exige que el Versículo 7 Esté en el Pasaje

Si se omite este versículo entonces se crearía varias complicaciones gramaticales. Un erudito, Robert Lewis Dabney de hace dos siglos es un hombre que defendió arduamente y cabalmente la necesidad de mantener este versículo por la gramática del pasaje. Su argumento se resume así: 1) Las palabras “Espíritu”, “agua” y “sangre” son todas palabras en el género neutro, pero son tratadas como masculinos en el versículo 8. Si se omite el versículo 7 entonces no tiene sentido, pero si se retiene se justifica perfectamente por la regla de sintaxis en el griego que dice que los sustantivos masculinos gobiernan el género en el siguiente versículo debido al principio de atracción de poder. Entonces los sustantivos masculinos “Padre” y “Verbo” en el versículo 7 gobiernan el género del siguiente versículo por el principio de atracción de poder. 2) Si estas palabras son omitidas, entonces el versículo 8 vendría después del versículo 6 y daría una repetición torpe y sin significado del testimonio del Espíritu dos veces en seguida. 3) Si las palabras son omitidas, entonces la conclusión del versículo 8 “to hen” “en uno” [nota: lamentablemente no aparecen en la RV 60 por seguir el texto crítico] sería sin sentido. Si mantiene el versículo 7 en el pasaje, entonces ese “uno” del versículo 8 tendría antecedente. ¿Quién es ese uno a que estas tres concuerdan? Si omite el versículo 7 entonces ese “uno” no

aparece, no tiene antecedente. 4) Juan ha afirmado en el versículo 6 que la fe es el vínculo de nuestra vida espiritual y victoria sobre el mundo. Esta fe debería tener un fundamento sólido, y la verdad a que esta fe debe ser asegurada es la Deidad de Cristo. La única fe que regenera el alma y vence al mundo es la creencia que Jesús es el Hijo de Dios, que Dios ha hecho Jesús nuestra vida, y que esa vida está en el verdadero Dios. El poder de esta fe viene: Primero en el versículo 6, en las palabras del Espíritu Santo hablando por hombres inspirados; Segundo, en el versículo 7 las palabras del Padre, el Verbo y el Espíritu afirmando y confirmando por milagros del parentesco y la unidad de Cristo con el Padre; Tercero, en el versículo 8, en la obra del Espíritu Santo aplicando la sangre y el agua que fluye del costado traspasado de Cristo para nuestra limpieza. Cuarto, en el versículo 10, en la consciencia espiritual del creyente mismo, certificándole que se siente adentro un cambio divino. Todo es armonioso si aceptamos el versículo 7 como genuino, pero si lo omitimos, el fundamento principal se carece, y la prueba coronadora que es el poder de nuestra fe (vs. 9) es completamente borrada. (The Doctrinal Various Readings of the New Testament Greek," *Discussions: Evangelical and Theological*, Vol. 1, 1891, p. 350-390 (Edinburgh: Banner of Truth Trust, 1891, reprinted 1967).

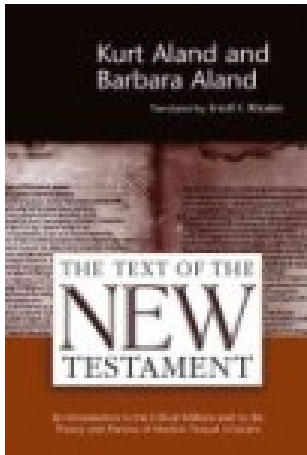
La Historia de Criticismo Textual Pre Wescott y Hort

por Donald Heinz



Uno de los críticos textuales más conocidos del siglo pasado era Kurt Aland (1915-1994). Incluso, Kurt ha sido empleado, entre otros, por las Sociedades Bíblicas Unidas para producir el Texto Crítico estándar para la traducción de miles de Biblias en miles de idiomas en derredor del mundo. Aland es uno de los hombres más conocedores del tema de la crítica textual del siglo pasado, y el escribió un libro junto a su esposa, Bárbara Aland, que se llama “El Texto del Nuevo Testamento.” En ese libro este erudito detalla para nosotros la historia de la crítica textual dos siglos antes que Wescott y Hort produjeron su texto crítico en 1881.

Esto puede ser sorprendente para muchas personas que mantienen lealtad al Texto Recibido, porque generalmente, la culpa que echan los fundamentalistas por la explosión de versiones modernistas se eche sobre Brooke Foss Wescott (1825-1901) y Fenton John Anthony Hort (* 1828- 1892). Y, sin lugar a duda, ejercieron una tremenda influencia sobre este tema. Sin embargo, no son los únicos culpables.



En el primer capítulo del “Texto del Nuevo Testamento,” Aland resume la historia de la crítica textual desde Erasmo hasta su propio involucramiento en la producción del NT de las SBU. Con esta información podemos ver que el inicio del ataque contra el Texto Crítico comenzó mucho antes de los días de los Sres. Wescott y Hort.

Hubo algunas personas de influencia que comenzaron por publicar el Texto Recibido, pero con anotaciones de variantes de otros manuscritos. Es decir, el texto griego en sí no tenía ninguna diferencia con el TR, pero las diferencias son anotados en el margen o en un apéndice. Anotaciones al texto de variantes de la manuscritos de llama el “aparato crítico.”

Según el libro, Juan Fell produjo un Nuevo Testamento griego con un aparato crítico en 1675. En seguida, otros hombres como Juan Mill (1707), Richard Bentley (1720), Edward Wells and Daniel Mace (1729) introdujeron cambios actuales al texto mismo del NT, o sea el Texto Recibido.

El teólogo alemán Johann Albrecht Bengel (1687-1752) tiene la dicha de haber comenzado el sistema de calificaciones de variantes al Texto Recibido derivados de los textos alejandrinos. El sistema se trataba de marcar los variantes con α = seguramente el original y β = superior al Texto Recibido, pero no con tanta seguridad. En Apocalipsis Bengel editó directamente su texto con el

Códice Alejandrino (A) como su principal guía. Muchas de las reglas de la crítica textual fueron formados por él también.

Después de Bengel, un hombre llamado Johann Jakob Wettstein (1693-1754) duplicó el número de anotaciones en el aparato crítico con la producción de una obra de dos tomos en 1751-1752. En estos tomos él introdujo la base del sistema de identificación de manuscritos por letras singulares. Es decir, el Códice Alejandrino se conoce en el aparato crítico como “A” y el Códice Vaticano como “B” porque Wettstein inventó este sistema.

Otro de los más importantes críticos textuales del siglo dieciocho es Johann Jakob Griesbach (1745-1812). Este profesor de la Universidad de Jena en Alemania produjo el Texto Crítico de 1775-1777 en tres tomos. Y una de sus grandes contribuciones a la crítica textual era la ahora estándar división de los textos en familias. Griesbach dividió todos los textos en tres familias: alejandrinos, occidentales, y bizantinos. Pero, él daba más autoridad a los textos alejandrinos. Incluso, si un variante era apollado por la familia alejandrino y occidental (Alejandrino y Vaticano), para él no hubo duda que el original debiera haber reflejado esa lectura. El problema es que así, él está podiendo más autoridad en los manuscritos minoritarios. Pero eso es tema para otra entrada. (vea)

Luego creció en influencia un profesor de Filología de Berlin, Karl Lachman (1793-1851). El dicho lema de Lachman era “Abajo con el texto tardío del Texto Recibido y de vuelta al texto de la iglesia del cuarto siglo.” Obviamente Lachman se subscribía al concepto de que los textos más antiguos tenían que ser mejores a pesar que no reflejaban el texto mayoritario. Según Aland, este profesor guió prácticamente una campaña en contro del Texto Recibido.

Y lo que Lachman no pudo lograr, Constantín Von Tischendorf (1815-1874) logró en grande. El más conocido descubrimiento de él fue el Códice Sinaítico en el monaterio de Santa Catalina en Sinaí. Pero, Tischendorf descubrió 21 manuscritos unciales más, y decifró el Códice Efaíme.

Entonces casi dos siglos antes de la producción del Nuevo Testamento griego de Wescott y Hort, sobre lo cual se basaron muchas versiones modernistas en el siglo pasado, hubo varios eruditos trabajando para destruir el Texto Recibido, gente que no tenían una convicción sobre la divina preservación de la Palabra de Dios. Y estos ejercían una influencia sobre traducciones de la Biblia en varios idiomas durante todo el siglo diecinueve. Esto explica porqué la Biblia Reina-Valera en 1862 ya llevaba muchos cambios a favor de Texto Crítico aún antes de Wescott y Hort.